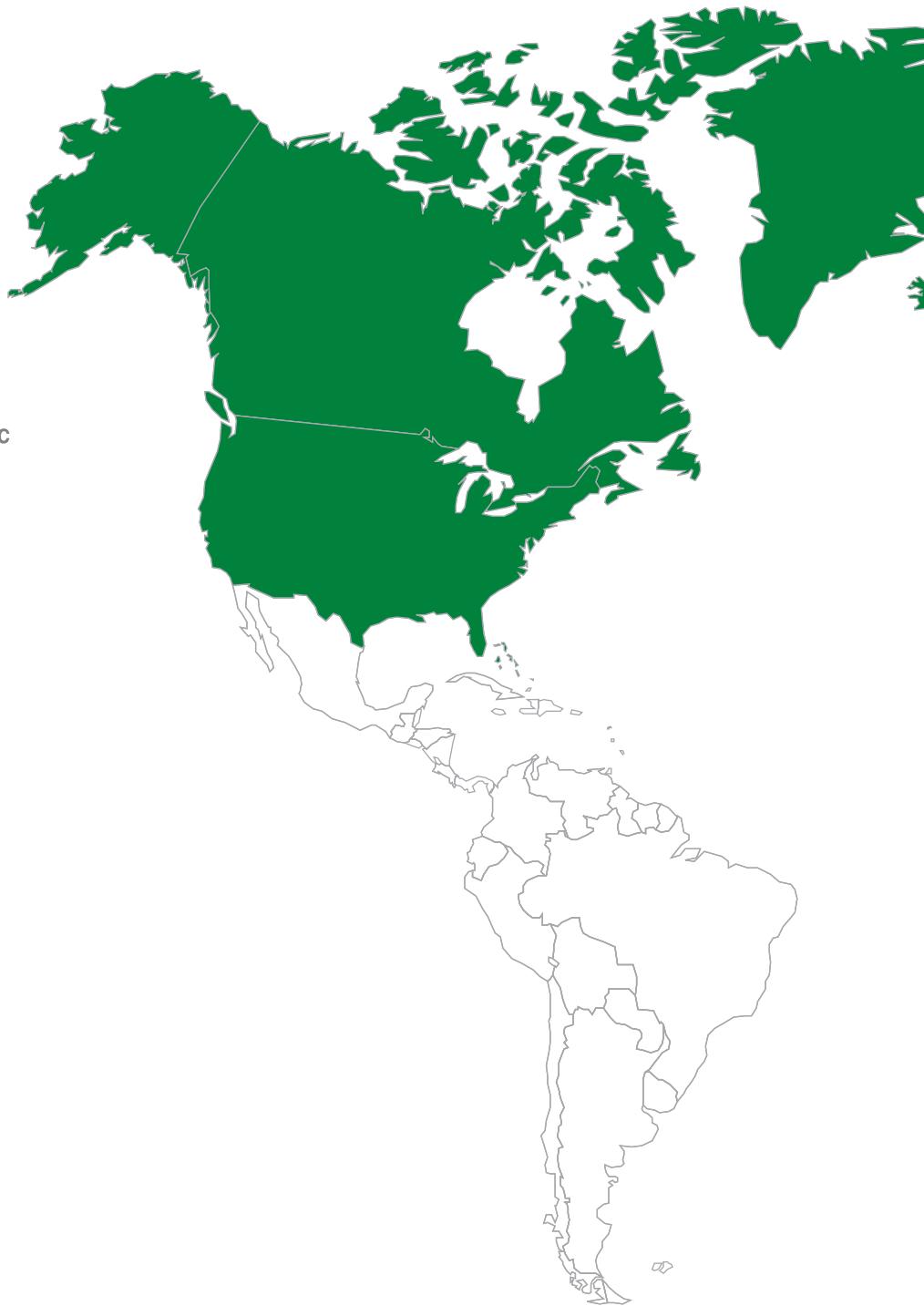




OBOLON®

	Armenia
	Australia
	Azerbaijan
	Belarus
	Belgium
	Canada
	China
	Cyprus
	Czech Republic
	Denmark
	Estonia
	France
	Georgia
	Germany
	Greece
	Iceland
	Israel
	Italy
	Kazakhstan
	Latvia
	Lithuania
	Luxembourg
	Moldova
	Netherlands
	Poland
	Portugal
	Russia
	Slovakia
	Spain
	Switzerland
	Turkmenistan
	UK
	USA
	Vietnam





Geography of export markets

Export volumes of beer by Obolon CJSC and the company's share in Ukrainian export



**2011
80%
21 mln. dal**

**2010
79%
23,7 mln. dal**



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Сегодня корпорация «Оболонь» играет важную роль в развитии пивобезалкогольной отрасли Украины. Мы объединяем в себе инновации и технологические достижения, что позволяет нам удерживать лидерство на рынках напитков.

Стремительное развитие и упорный труд нашего коллектива помогают воплощать самые смелые идеи и решения, направленные на обеспечение высокого качества продукции и удовлетворение потребительского спроса. Инвестируя в развитие наших предприятий, мы построили национальную компанию, которая уже много лет является безусловным лидером по объемам производства напитков в Украине.

Наша деятельность способствует развитию украинской экономики. Мы делаем все, чтобы наше государство было достойно представлено на международных рынках. Экспортируя вкусные и качественные напитки в 40 стран мира, «Оболонь» укрепляет позиции Украины как стабильного и надежного партнера.

Мы создали компанию, которая идет в ногу с мировыми тенденциями. Наша цель - развивать эффективный бизнес, который приносит пользу обществу.

Президент корпорации «Оболонь»
Александр Слободян



Today Obolon Corporation plays a major role in development of the beer and soft drink industry of Ukraine. We incorporate innovations and technological achievements that enable us to hold the leading position on the beverage markets.

The rapid development and hard work of our team help us to implement the most daring ideas and solutions aimed at ensuring high quality products and meeting customer demand. By investing in the growth of our enterprises we have built a national company that for many consecutive years has been the unfailing leader regarding production volumes in Ukraine.

Our activity contributes to the development of Ukraine's economy. We do our best to proudly represent our country on international markets. By exporting tasty and quality drinks to 40 countries of the world, Obolon strengthens Ukraine's position as a stable and reliable partner.

We've created a company that keeps abreast of global trends. Our goal is to develop an efficient business to the benefit of the society.

President, Obolon Corporation
Alexander Slobodyan

DEAR FRIENDS!

LIEBE FREUNDE!

Das Unternehmen „Obolon“ spielt heute eine wichtige Rolle in der Entwicklung der ukrainischen Getränkeindustrie für Biere und Softdrinks. Wir verbinden Innovation und technologische Errungenschaften, was es uns erlaubt, auf dem Getränkemarkt die führende Position zu halten. Schnelle Entwicklung und hartnäckige Arbeit unseres Teams ermöglichen es, die kühnsten Ideen und Entscheidungen zu verwirklichen, die auf Gewährleistung hoher Produktqualität und Befriedigung der Kundennachfrage gerichtet sind. Indem wir in die Entwicklung unserer Produktionsstätten investiert haben, bauen wir ein nationales Unternehmen auf, das schon seit vielen Jahren der unbestrittene Spitzenreiter der Ukraine nach der Menge der produzierten Getränke ist.

Unsere Tätigkeit trägt zur Entwicklung der ukrainischen Wirtschaft bei. Wir tun alles, damit unser Staat würdig auf den Auslandsmärkten vertreten ist. Als Exporteur von schmackhaften und qualitativ hochwertigen Getränken in 40 Länder der Welt stärkt „Obolon“ die Position der Ukraine als stabiler und sicherer Partner.

Wir haben ein Unternehmen gegründet, das mit den führenden Tendenzen der Welt Schritt hält. Unser Ziel ist es, ein effektives Geschäft zu entwickeln, das der Gesellschaft Nutzen bringt.

Der Präsident der Korporation „Obolon“,
Alexander Slobodjan



CARI AMICI!



Oggi la corporazione “Obolon” ha assunto un ruolo importante nello sviluppo del settore ucraino della birra e degli analcolici. In noi si uniscono le innovazioni ed i ritrovati tecnologici, ciò ci permette di mantenere la supremazia nei mercati delle bevande.

L'irruente sviluppo ed il costante lavoro del nostro collettivo favoriscono la realizzazione delle nostre idee e delle decisioni più audaci destinate a garantire l'elevata qualità del prodotto e la soddisfazione della domanda di beni di consumo. Investendo nello sviluppo dei nostri stabilimenti abbiamo creato una società nazionale che da molti anni è leader indiscusso dal punto di vista del volume di produzione delle bevande in Ucraina.

La nostra attività favorisce lo sviluppo dell'economia ucraina. Noi facciamo di tutto per rendere il nostro stato degno dei mercati internazionali. Esportando delle squisite bevande di qualità in 40 paesi del mondo “Obolon” rafforza la posizione dell'Ucraina, rendendola un partner sicuro ed affidabile.

Abbiamo creato una società che si pone al livello delle tendenze mondiali. Il nostro obiettivo è di sviluppare un business efficace ed utile alla società.

Il Presidente della Corporazione “Obolon”
Aleksander Slobodian



亲爱的朋友们:

奥伯龙公司始终秉持以科技引领创新、以创新引导市场的服务理念，致力于乌克兰啤酒和软饮料行业的发展。公司旗下多款产品以优良的品质得到众多消费者的青睐，在市场销量上一直保持着领先地位。今天的奥伯龙公司在乌克兰啤酒和软饮料行业中扮演着极其重要的角色。

在奥伯龙人夜以继日的辛勤努力下，一系列旨在确保优质产品和满足消费者需求的大胆构想最终得以实现。

公司高度重视对企业发展的规划与投资，构建了全国范围的营销网络，多年来一直是乌克兰饮料市场上的绝对领跑者。奥伯龙是乌克兰经济发展中活跃的一份子。我们竭尽所能，凭借“乌克兰制造”的优势，在竞争激烈的国际饮料市场上打响了我们“奥伯龙”的自主品牌。奥伯龙优质而又美味的饮品已远销全世界40多个国家，这巩固了乌克兰作为一个稳定而又可靠的全球合作伙伴的地位。

我们创建了一个紧跟国际趋势的公司。奥伯龙将秉承品质第一的宗旨，以建立高效企业，造福社会为目标，在国际饮料市场竞争的道路上大踏步前进。

奥伯龙公司董事长亚历山大·斯洛鲍江

«ОБОЛОНЬ» – КРУПНЕЙШИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НАПИТКОВ В УКРАИНЕ. ЭТО НАЦИОНАЛЬНАЯ КОРПОРАЦИЯ, КОТОРАЯ ОБЪЕДИНЯЕТ ГЛАВНЫЙ ЗАВОД В КИЕВЕ И 8 ПРЕДПРИЯТИЙ В РЕГИОНАХ СТРАНЫ. СРЕДИ ЛИДЕРОВ ПИВОБЕЗАЛКОГОЛЬНОГО РЫНКА УКРАИНЫ «ОБОЛОНЬ» ОСТАЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ СТОПРОЦЕНТНО УКРАИНСКОЙ КОМПАНИЕЙ.

ПРОИЗВОДСТВО

Кроме напитков,
«Оболонь»
производит
промышленные товары
– пивоваренный солод,
гранулированную пивную
дробину и упаковочную
ленту из переработанной
ПЭТ-тары

В 2011 году предприятия корпорации «Оболонь» выпустили 87,9 млн. дал пива, 22 млн. дал безалкогольных напитков, 2,6 млн. дал слабоалкогольных напитков и 7,4 млн. дал минеральной воды. Такие объемы производства позволяют «Оболони» быть в числе лидеров на всех рынках, где представлена продукция корпорации. Кроме напитков, «Оболонь» производит промышленные товары – пивоваренный солод, гранулированную пивную дробину и упаковочную ленту из переработанной ПЭТ-тары.

B 2011 году
корпорации «Оболонь»
предприятия
выпустили
87,9 млн. дал
пива



ЭКСПОРТ

Самостоятельно проложив путь на западные рынки, «Оболонь», первой в бывшем СССР, стала экспортировать пиво за границу. Сегодня с каждым годом компания подтверждает свой статус крупнейшего экспортёра пива в Украине и укрепляет позиции на внешних рынках.

По итогам 2011 года доля компании в экспорте пенного напитка составила 80%. Для иностранных потребителей произведено более 21 млн. дал пива. На экспортной карте «Оболони» появились три новые страны – Швейцария, Исландия и Китай. Сегодня 40 стран мира знают неповторимый вкус украинского пива, созданного специалистами «Оболони».

Экспортная программа компании направлена на развитие долгосрочных партнерских отношений с международными дистрибуторами. «Оболонь» обеспечивает для своих партнеров минимальные контрактные цены, а также предлагает широкий выбор транспорта и оперативность отгрузок. Все это, а также адаптация ассортимента и внешнего оформления продукции к особенностям каждой конкретной страны делает сотрудничество с иностранными партнёрами максимально перспективным и взаимовыгодным.



ИНВЕСТИЦИИ

«Оболонь» постоянно совершенствует качество продукции и производственных процессов. Именно поэтому компания инвестирует в развитие предприятий и устанавливає самое современное оборудование, которое позволяет быть первыми по уровню технического оснащения не только в Украине, но и в Европе.

Например, запуск современного солодовенного завода мощностью 120 тыс. тонн солода в год позволил «Оболони» не только обеспечить себя сырьем высшего качества, но и поставлять его за границу. Инвестиции в этот проект составили около \$100 млн. Проведена масштабная модернизация «Пивоварни Зиберта» - дочернего предприятия «Оболони», которое имеет более чем 100-летнюю историю. В установку новых варочных порядков, бродильных танков и линий розлива инвестировано более 40 млн. ЕВРО.

ИННОВАЦИИ

Завод «Оболонь» в Киеве – это крупнейшая пивоварня Европы, проектная мощность которой составляет 11 млн. гектолитров пива в год. На заводе установлена уникальная варочная система немецкого концерна Ziemann, которая может осуществлять 12 варок в день по 750 гектолитров холодного сусла. Гарантией высокого качества продукции выступают четыре мощных фильтрационных установки немецкой компании KHS. Самый большой из фильтров имеет мощность 950 гектолитров в час. Фильтрационная система «Оболони» не имеет аналогов не только в Украине, но и в Европе. Уникальной для Украины является крупнейшая линия розлива в стеклянные бутылки, мощность которой составляет 110 тыс. бутылок в час. Огромной производительностью обладают также линии розлива напитков в пластиковые бутылки, банки и кеги.

С целью уменьшения нагрузки на окружающую среду «Оболонь» инвестировала в уникальную установку для сушки пивной дробины – массы, которая в огромных количествах (до 700 тонн в день) образуется в процессе приготовления пивного сусла. После высушивания и грануляции пивная дробина является весьма полезным видом корма для скота, что не может не заинтересовать большие сельскохозяйственные предприятия.



СТАНДАРТЫ КАЧЕСТВА

Качество сырья и продукции тщательным образом контролируют три современные лаборатории. Они обеспечивают постоянный контроль качества продукции на всех этапах производства. Использование натурального и безопасного сырья позволяет компании производить вкусную продукцию, которая не содержит вредных и генетически модифицированных компонентов.

«Оболонь», первой среди предприятий пищевой промышленности, сертифицировала четыре системы управления согласно международным стандартам: ISO 9001:2009 (Системы управления качеством), ISO 22 000:2007 (Системы управления безопасностью пищевых продуктов), ISO 14 001:2006 (Системы экологического управления), OHSAS 18000:2007 (Системы управления безопасностью и гигиеной труда). Внедрение этих систем управления гарантирует качество и безопасность продукции корпорации.

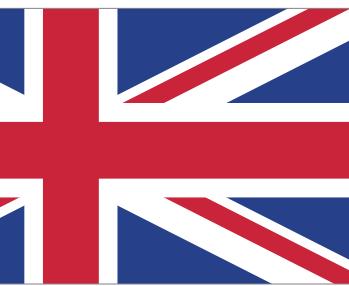
По итогам
2011 года
доля компании
в экспорте
пенного напитка
составила
80%



КОРПОРАТИВНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

«Оболонь» развивает бизнес в соответствии с высокими социальными стандартами, где особое внимание уделяется бережному отношению в окружающей среде, условиям труда для персонала, инвестициям в развитие общества. К примеру, средний расход воды для изготовления 1 литра продукции по корпорации «Оболонь» составляет 2,7 литра, тогда как в среднем в отрасли этот показатель равняется 5 литрам. Одновременно «Оболонь» реализует, перерабатывает и повторно использует более 95% отходов собственного производства, тем самым, проявляя реальную заботу об экологии. Показательным является тот факт, что компания, единственная на украинском рынке FMCG, самостоятельно занимается переработкой ПЭТ-бутылок в упаковочную ленту. Социальные программы корпорации направлены на развитие украинского книгоиздательства, духовного и исторического наследия, воспитания национальной самоидентичности у детей и молодежи, поддержку детско-юношеской школы и футбольного клуба Премьер-лиги Украины.





OBOLON IS THE LARGEST BEVERAGE PRODUCER IN UKRAINE. IT IS A NATIONAL CORPORATION, COMPRISING A MAIN PLANT IN KYIV AND EIGHT ENTERPRISES IN THE REGIONS OF THE COUNTRY. OBOLON REMAINS THE ONLY 100% UKRAINIAN COMPANY AMONG THE LEADERS OF THE UKRAINIAN BEER AND SOFT DRINK INDUSTRY.

PRODUCTION

In 2011,
enterprises of Obolon
CJSC produced
87.9 mln dal
of beer

In 2011, enterprises of Obolon CJSC produced 87.9 mln dal of beer, 22 mln dal of soft drinks, 2.6 mln dal of low-alcohol drinks and 7.4 mln dal of mineral water. Such production volumes enable Obolon to establish itself as one of the leaders in all markets where the corporation's products are represented. Besides drinks, Obolon produces industrial articles such as brewer's malt, granulated spent grain and packing band made from recycled PET containers.

More than
21 mln dal
of beer
were produced
for international
customers



EXPORT

Having paved the way to Western markets, Obolon was the first in the former Soviet Union to export beer. Today with each passing year the company reconfirms its status as the largest beer exporter in Ukraine and is strengthening its presence in foreign markets.

At the end of 2011, the company's share in export of hops based beverages reached 80%. More than 21 mln dal of beer were produced for international customers. Three new countries appeared on the export map of Obolon, namely Switzerland, Iceland and China. Today 40 countries worldwide are familiar with the inimitable taste of the Ukrainian beer created by Obolon experts.

The export program is directed at developing long-term partnership relations with international distributors. Obolon attempts to provide minimal contractual prices for its partners and offers a wide variety of transport and timely shipments. That and adaptation of the product range and exterior design to realities of a specific country makes cooperation with foreign partners mutually beneficial and promising.

INVESTMENTS

Over EUR
40 mln have
been invested in setting-up new brewing facilities, fermentation tanks and filling lines

Obolon continues to improve the quality of its products and processes. That's why the company invests in development of its enterprises and installs the most up-to-date equipment, allowing it to take the lead in production equipment not only in Ukraine but in Europe.

For instance, the launch of a modern malting plant with annual capacity of 120,000 tons of malt enabled Obolon not only to provide itself with premium quality raw materials but to export it as well. The overall investments under this project amounted to \$100 mln. Large-scale modernization of Zibert's Brewery, a subsidiary of Obolon with a history going back more than 100 years is ongoing. Over EUR 40 mln have been invested in setting-up new brewing facilities, fermentation tanks and filling lines.



INNOVATIONS

The Obolon plant in Kyiv is the largest brewery in Europe with a capacity of 11 million hectoliters of beer per year. Over the last two years, the unique Ziemann brewing system was installed. It makes 12 brews of 750 hectoliters from cold wort each day. The high quality of products is guaranteed by four powerful filtration plants made by the German KHS company at the behest of the Kyiv brewery. The largest filter has an hourly capacity of 950 hectoliters. The Obolon filtration system is unique both in Ukraine and Europe as well. The company features Europe's largest bottling filling line, with maximum capacity of 110,000 glass bottles per hour. Plastic bottle, can and keg filling lines are also notable for their huge production capacity.

In order to mitigate the environmental load, Obolon has invested funds in a unique installation for drying brewer's grain – a waste product that is generated in huge volumes (up to 700 tons a day) during the preparation of beer wort. Upon drying and granulation, brewer's grain is turned into a rather valuable animal forage which necessarily evokes interest from large agricultural enterprises.



QUALITY STANDARDS

The quality of feedstock and products is thoroughly monitored by in-house cutting-edge labs. They ensure on-going quality control at all stages of production. The use of natural and safe materials enables the company to make tasty products free from hazardous and GM components. Obolon CJSC was the first enterprise in the food industry to certify four management systems in compliance with international standards: ISO 9001:2009 (Quality Management System), ISO 22 000:2007 (Food Safety Management Systems), ISO 14 001:2006 (Environmental Management Systems), OHSAS 18000:2007 (Occupational Health and Safety Systems). Introduction of these management systems confirms the fact that the customer may rest assured of the quality and safety of the company's products.

CORPORATE AND SOCIAL RESPONSIBILITY

Obolon develops its business in compliance with high social standards, paying special attention to environmental friendliness, working conditions of employees, investments in social development. E.g. average water discharge for production of 1 liter of product at Obolon CJSC is about 3 liters. On average, 5 liters of water per 1 liter of end product are spent in the industry worldwide. Obolon at the same time sells, processes and recycles over 95% of its own waste thus taking real care of environment. The prime example is that Obolon remains the only player in the Ukrainian FMCG market to recycle PET bottles into packing band. The corporation's social programs are intended to develop the Ukrainian book publishing, spiritual and historical heritage, to inculcate in children and young people a sense of national identity, to support a football school for children and assist the football club of the Ukrainian Premier League.



The Obolon
plant in Kyiv
is the largest
brewery in Europe
with a capacity
**of 11 million
hectoliters**
of beer per year.



„OBOLON“ IST DER GRÖSSTE HERSTELLER VON GETRÄNKEN IN DER UKRAINE. ES IST EINE NATIONALE UNTERNEHMENSGRUPPE, DIE EINEN HAUPTBETRIEB IN KIEW UND 8 UNTERNEHMEN IN DEN REGIONEN DER UKRAINE VEREINIGT. UNTER DEN FÜHRENDEN UNTERNEHMEN DES MARKTES FÜR BIERE UND ALKOHOLFREIE GETRÄNKE DER UKRAINE BLEIBT „OBOLON“ DAS EINZIGE HUNDERTPROZENTIG UKRAINISCHE UNTERNEHMEN.



**Für ausländische
Konsumenten wurde
mehr als 21 Mio.
Dekaliter Bier
hergestellt**

PRODUCTION



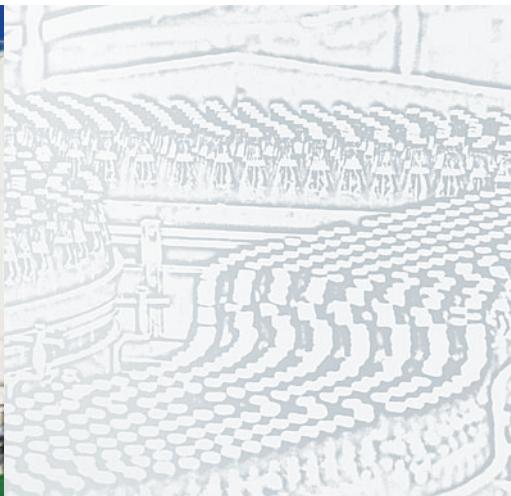
2011 haben die Unternehmen der „Obolon“-Gruppe 87,9 Mio. Dekaliter Bier, 22 Mio. Dekaliter alkoholfreie Getränke, 2,6 Mio. Dekaliter alkoholische Mixgetränke und 7,4 Mio. Dekaliter Mineralwasser hergestellt. Diese Produktionsmengen erlauben es „Obolon“, zu den führenden Unternehmen auf all den Märkten zu gehören, auf denen Produktion des Unternehmens angeboten werden. Neben Getränken stellt Obolon auch industrielle Produkte her – Brauereimalz, geschrotete Malztreber und Verpackungsstreifen aus recyceltem PET-Leergut.

INVESTITIONEN

In die Einrichtung neuen Brauanlagen, Gärstanke und Abfülllinien wurden mehr als **40 Millionen** Euro investiert

„Obolon“ verbessert ständig die Qualität der Produkte und der Herstellungsprozesse. Aus diesem Grund investiert das Unternehmen in die Entwicklung der Produktionsstätten und installiert moderne Ausrüstungen, die es erlauben, nicht nur in der Ukraine, sondern auch in Europa unter den Ersten in puncto technischer Ausrüstung zu sein.

Die Inbetriebnahme einer modernen Malzfabrik mit der Kapazität von 120 Tonnen Malz jährlich, zum Beispiel, erlaubte es „Obolon“, nicht nur für den eigenen Bedarf Rohstoff der höchsten Qualität zu produzieren, sondern ihn auch ins Ausland zu exportieren. In dieses Projekt wurden ca. 100 Millionen \$ investiert. Es wurde eine umfangreiche Modernisierung der „Brauerei Zibert“, eines Tochterunternehmens der „Obolon“, das über eine 100-Jährige Geschichte verfügt, durchgeführt. In die Einrichtung neuen Brauanlagen, Gärstanke und Abfülllinien wurden mehr als 40 Millionen Euro investiert.



EXPORT

Als erstes Unternehmen der ehemaligen UdSSR begann „Obolon“ Bier ins Ausland zu exportieren und sich auf diese Weise selbstständig den Weg auf die westeuropäischen Märkte zu ebnen. Heute bestätigt die Gesellschaft jedes Jahr erneut ihren Status als größter Bierexporteur der Ukraine und festigt ihre Positionen auf den Außenmärkten.

Im Jahresrückblick für 2011 bestand der Anteil des Unternehmens am Gesamtexport von Schaumgetränken 80%. Für ausländische Konsumenten wurde mehr als 21 Mio. Dekaliter Bier hergestellt. Auf der Exportweltkarte von „Obolon“ erschienen drei neue Länder – die Schweiz, Island und China. Heute kennt man in 40 Ländern der Welt den unvergesslichen Geschmack ukrainischen Biers, gebraut von Fachleuten der „Obolon“.

Das Exportprogramm des Unternehmens ist auf langwierige Partnerschaftsbeziehungen mit internationalen Distributoren gerichtet. „Obolon“ gewährleistet die niedrige Vertragspreise für ihre Partner, und bietet eine breite Auswahl an Transportmitteln und eine schnelle Anlieferung. Das alles, sowie die Anpassung des Sortiments und der äußeren Gestaltung der Produkte an die Besonderheiten des jeweiligen Landes, macht die Zusammenarbeit mit den Auslandspartnern maximal aussichtsreich und gegenseitig vorteilhaft.

INNOVATIONEN

Der Betrieb „Obolon“ in Kiew ist die größte Brauerei Europas, deren projektierte Kapazität 11 Mio. Hektoliter Bier pro Jahr beträgt. Im Betrieb ist ein einzigartiges Brausystem des deutschen Konzerns Ziemann installiert, das 12 Braugänge pro Tag vollzieht mit je 750 Hektoliter einer kalten Maische. Garanten hoher Produktionsqualität sind vier starke Filteranlagen des deutschen Unternehmens KHS. Der größte Filter hat eine Kapazität von 950 Hektoliter pro Stunde. Dieses Filtriersystem bei „Obolon“ ist beispiellos nicht nur in der Ukraine, sondern auch in Europa. Einzigartig für die Ukraine ist die große Abfülllinie für Glasflaschen mit einer Kapazität von 110 Tausend Flaschen pro Stunde. Über eine große Leistungsfähigkeit verfügen auch die Abfülllinien für Getränke in Plastikflaschen, Dosen und Kegs.

Mit dem Ziel, die Umweltbelastung zu reduzieren, hat „Obolon“ in eine einzigartige Anlage zum Trocknen der Malztreber investiert – einer Masse, die in großen Mengen (bis zu 700 Tonnen am Tag) bei der Zubereitung der Maische entsteht. Nach dem Trocknen und Verschrotten sind diese Malztreber ein sehr bekömmliches Viehfutter, an dem große landwirtschaftliche Betriebe interessiert sein dürften.



QUALITÄTSSTANDARDS

Die Qualität der Rohstoffe und fertigen Produkte wird von drei modernen Laboratorien sorgfältig kontrolliert. Sie leisten eine ständige Kontrolle der Produktionsqualität auf allen Etappen der Herstellung. Die Verwendung natürlicher und ungefährlicher Rohstoffe erlaubt es dem Unternehmen, schmackhafte Produkte herzustellen, die keine schädlichen und genetisch modifizierten Komponenten enthält.

„Obolon“ hat als erstes Unternehmen der Lebensmittelindustrie vier Managementsysteme nach internationalen Standards zertifizieren lassen: ISO 9001:2009 (Qualitätsmanagementsystem), ISO 22 000:2007 (Managementsystem für die Lebensmittelsicherheit), ISO 14 001:2006 (Umweltmanagementsystem), OHSAS 18000:2007 (Arbeitsschutzmanagementsystem). Die Einführung dieser Managementsysteme garantiert die Qualität und Sicherheit der Produktion im Unternehmen.



Es wurde eine umfangreiche Modernisierung der „Brauerei Zibert“, eines Tochterunternehmens der „Obolon“, das über eine 100-Jährige Geschichte verfügt, durchgeführt



SOZIALE VERANTWORTUNG DES UNTERNEHMENS

„Obolon“ betreibt sein Geschäft unter Berücksichtigung hoher sozialer Standards, wobei besondere Aufmerksamkeit rücksichtsvollem Verhalten gegenüber der Umwelt, den Arbeitsbedingungen für das Personal und Investitionen in die Entwicklung der Gesellschaft geschenkt wird. So beträgt zum Beispiel der Durchschnittsverbrauch an Wasser für die Produktion eines Liters eines Getränktes im Unternehmen „Obolon“ 2,7 Liter, während er im Durchschnitt in der Branche 5 Liter beträgt. Außerdem verkauft, verarbeitet und recycelt „Obolon“ mehr als 95% der Abfälle aus der eigenen Produktion, und leistet damit einen tatkräftigen Beitrag zum Schutz der Umwelt. Beispielsweise ist die Tatsache, dass das Unternehmen als einziges auf dem ukrainischen Markt für kurzlebige Konsumgüter selbstständig PET-Flaschen in Verpackungsstreifen verarbeitet. Die sozialen Programme des Unternehmens sind auf die Entwicklung des ukrainischen Buchdrucks, des geistlichen und historischen Erbes, auf die Erziehung nationaler Selbstidentität bei Kindern und Jugendlichen, sowie auch auf die Förderung der Jugend-Fußballschule und des Fußballvereins der ukrainischen Premier-Liga gerichtet.

“OBOLON” È UNO DEI PIÙ GRANDI PRODUTTORI DI BEVANDE UCRAINO. È UNA CORPORAZIONE NAZIONALE CHE RAGGRUPPA LO STABILIMENTO PRINCIPALE DI KIEV E 8 STABILIMENTI IN VARIE REGIONI DEL PAESE. TRA I LEADER DEL MERCATO DI BIRRA E DI ANALCOLICI UCRAINO, L’OBOLON È RIMASTA L’UNICA SOCIETÀ UCRAINNA AL 100 %.

PRODUZIONE

Nel 2011 gli stabilimenti della corporazione “Obolon” hanno prodotto 87,9 milioni di decalitri di birra, 22 milioni di decalitri di analcolici, 2,6 milioni di decalitri di bevande a basso contenuto alcolico e 7,4 milioni decalitri di acqua minerale. Tali volumi di produzione permettono all’Obolon di essere tra i leader in tutti i mercati dove sono presenti i prodotti della corporazione. Oltre alle bevande la Obolon produce i seguenti articoli industriali: malto da birra, trebbie di birra granulati e nastro da imballaggio dai contenitori PET trattati.

Nel portafoglio della società sono presenti una serie di marchi commerciali di birra:
«Obolon»,
«Carling»,
«hike premium beer»,
«Zlata Praha»,
«Zibert»,
«Zhigulevskoye»





INVESTIMENTI

La Obolon perfeziona continuamente la qualità dei prodotti e dei processi industriali. Proprio per questo motivo la società investe nel proprio sviluppo e installa gli impianti più moderni che le consentono di essere la prima per livello di dotazione tecnica non solo in Ucraina, ma anche in Europa.

Ad esempio, l'avviamento di uno stabilimento moderno per la produzione di malto, di capacità 120 mila tonnellate l'anno, ha permesso alla Obolon non solo di approvvigionare sé stessa delle materie prime di alta qualità, ma anche di esportarle all'estero. Gli investimenti in questo progetto sono stati di circa 100 milioni di DOLLARI. È stata effettuata una grande modernizzazione del "Birrificio di Zibert" che è una società affiliata alla Obolon, la cui storia supera i 100 anni. Per l'impianto, composto da nuovi impianti di cottura, dai tini di fermentazione e dalle linee di imbottigliamento, sono stati investiti più di 40 milioni di EURO.

ESPORTAZIONI

Aprendo da sola la strada verso i mercati occidentali, l'Obolon è stata la prima che nell'ex-URSS ha cominciato ad esportare la birra all'estero. Ora, anno dopo anno, la società conferma il proprio status di maggiore esportatore di birra ucraino e consolida le proprie posizioni sui mercati esteri.

Secondo i risultati del 2011 la percentuale della società nell'esportazione della bevanda schiumosa è dell' 80%. Per i consumatori esteri sono stati prodotti più di 21 milioni di decalitri di birra. Sulla mappa delle esportazioni della Obolon sono comparsi tre nuovi paesi: la Svizzera, l'Islanda e la Cina. Oggi 40 paesi del Mondo conoscono il gusto irripetibile della birra ucraina prodotta dagli esperti della Obolon.

Il programma d'esportazione della società è indirizzato allo sviluppo dei rapporti di partnership a lungo termine con i distributori internazionali. L'Obolon garantisce ai propri partner prezzi contrattuali minimi, così come offre una vasta gamma di trasporti e velocità nelle spedizioni. Tutto ciò, nonché l'adattamento dell'assortimento e dell'aspetto dei prodotti alle particolarità di ogni concreto paese, rende la collaborazione con i partner esteri massimamente promettente e reciprocamente vantaggiosa.

Secondo i risultati del I
2011
la percentuale della società
nell'esportazione della
bevanda schiumosa è dell'
80%

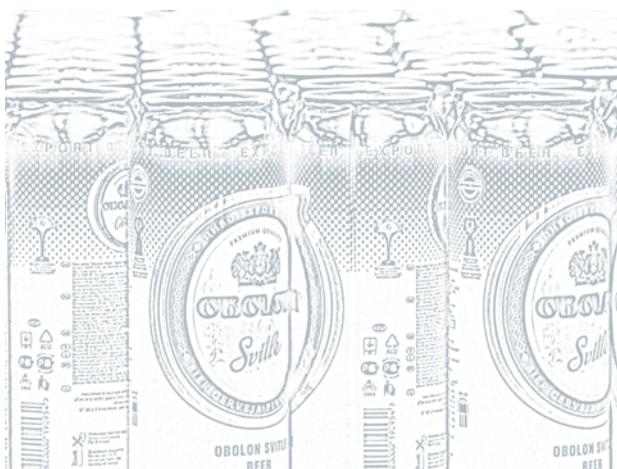
INNOVAZIONE

Lo stabilimento di Kiev "Obolon" è una delle più grandi fabbriche di birra d'Europa, la cui capacità progettuale è di 11 milioni di ettolitri di birra all'anno. Nello stabilimento è installato un sistema di cottura unico realizzato dal gruppo tedesco Ziemann che può compiere 12 cicli di cottura al giorno con 750 ettolitri di mosto freddo ad ogni ciclo. A garanzia della qualità dei prodotti presenti quattro potenti gruppi di filtrazione realizzati dalla società tedesca KHS. La capacità oraria del filtro più grande è di 950 ettolitri. Il sistema filtrante della Obolon non ha analoghi non solo in Ucraina, ma anche in Europa. Unica in Ucraina è la grandissima linea di imbottigliamento nelle bottiglie di vetro, la cui produttività oraria è di 110 mila bottiglie. Una grande produttività hanno anche le linee di dosaggio delle bevande in bottiglie PET, lattine e fusti.

Allo scopo di ridurre il carico sull'ambiente, la Obolon ha investito in un impianto unico per essiccazione delle trebbie di birra: la massa che in grande quantità (fino a 700 tonnellate al giorno) si forma nel processo di preparazione del mosto di birra. Dopo l'essiccazione e la granulazione, il mosto di birra diventa un tipo di mangime molto salutare per gli animali, e questo fatto non può essere non interessare le grandi aziende agricole.



**Unica in Ucraina è
la grandissima linea di
imbottigliamento nelle bottiglie di
vetro, la cui produttività oraria è di
110 mila
bottiglie**



STANDARD DI QUALITÀ

La qualità delle materie prime e del prodotto è scrupolosamente controllata da tre moderni laboratori. Essi provvedono al controllo continuo della qualità dei prodotti durante tutte le fasi della produzione. L'utilizzo di materie prime naturali e sicure consente alla società di produrre prodotti buoni che non contengono componenti nocivi e geneticamente modificati.

La società "Obolon" è stata prima tra le aziende dell'industria alimentare che ha omologato quattro sistemi di gestione secondo le norme internazionali: ISO 9001:2009 (Sistema di gestione della qualità), ISO 22 000:2007 (Sistemi di gestione della sicurezza dei prodotti alimentari), ISO 14 001:2006 (Sistemi di gestione ecologica), OHSAS 18000:2007 (Sistemi di gestione della sicurezza e dell'igiene del lavoro). L'introduzione di questi sistemi di gestione garantisce la qualità e la sicurezza dei prodotti della corporazione.



RESPONSABILITÀ CORPORATIVA SOCIALE

Allo stesso tempo la società "Obolon" vende, tratta e riutilizza più del **95%** dei propri rifiuti, manifestando una reale attenzione per l'ecologia

La società "Obolon" sviluppa la propria attività in conformità ad elevati standard sociali, dove un'attenzione particolare è prestata al rispetto dell'ambiente, alle condizioni del lavoro per il personale e agli investimenti nello sviluppo della società. Ad esempio, il consumo medio dell'acqua per la produzione di 1 litro del prodotto nella corporazione "Obolon" è 2,7 litri, mentre nel settore questo indice in media è pari a 5 litri. Allo stesso tempo la società "Obolon" vende, tratta e riutilizza più del 95% dei propri rifiuti, manifestando una reale attenzione per l'ecologia. Un fatto significativo è quello che la società è l'unica sul mercato di FMCG ucraino che si occupa da sola del trattamento delle bottiglie PET trasformandole in nastro da imballaggio. I programmi sociali della corporazione sono indirizzati allo sviluppo dell'edizione di libri ucraina, del retaggio spirituale e storico, all'educazione dell'identità nazionale dei bambini e dei giovani, al supporto della scuola di calcio e del club di calcio per bambini e per ragazzi della Prima Lega dell'Ucraina.



奥伯龙(Obolon)是乌克兰最大的饮料生产商。其性质为国有企业，包括位于基辅的主要工厂和本国其他地区的8家企业。在乌克兰啤酒饮料的主要企业中，奥伯龙(Obolon)是唯一的一家百分之百纯乌克兰血统的公司。

2011

年奥伯龙(Obolon)
股份有限公司旗下的企
业共生产了
8,79
亿升啤酒



生产情况

2011年奥伯龙(Obolon)股份有限公司旗下的企业共生产了8.79亿升啤酒，2.2亿升无酒精饮料，2600万升含有少量酒精的饮料和7400万升矿泉水。这样的产量让奥伯龙(Obolon)成为该行业的业内领袖。除了饮料外，奥伯龙(Obolon)还生产一系列的其他的工业商品-啤酒麦芽，啤酒糟和使用废旧塑料加工而成的包装带。

出口

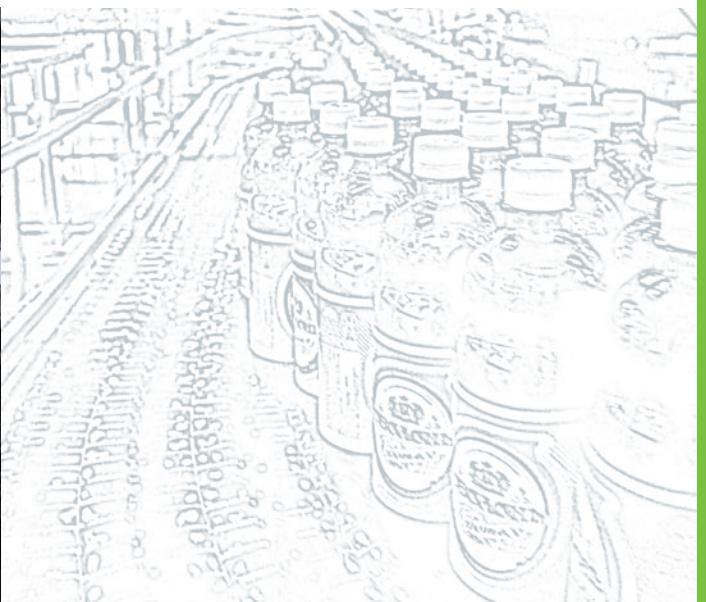
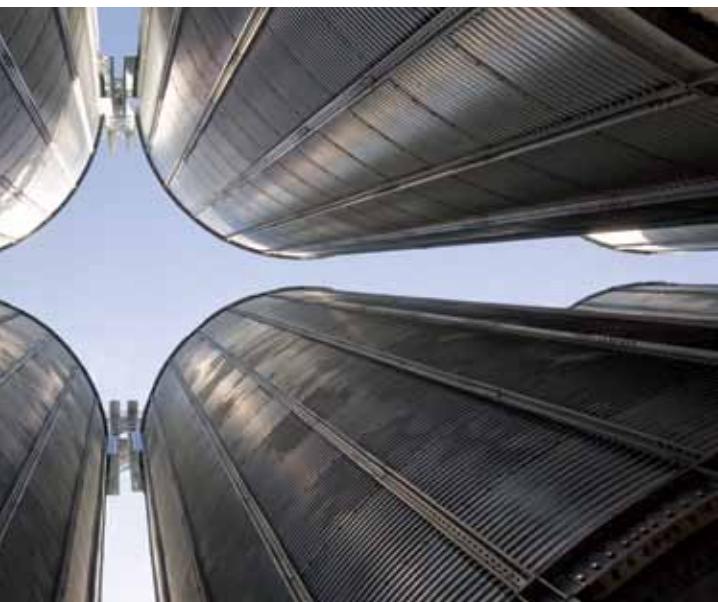
奥伯龙(Obolon)自行开辟通向西方市场的道路，早在前苏联时期本公司就是第一个向国外出口啤酒的公司。时至今日，每年公司都在不断巩固自己乌克兰最大啤酒出口商的地位，并不断拓展国际市场和提高自己在国外市场的份额。

根据2011年的统计结果显示，公司在泡沫饮料产品领域占据的出口份额达80%。为国外消费者生产超过2.1亿升啤酒。在奥伯龙(Obolon)出口版图上又增加了三个新的国家-瑞士，冰岛和中国。现在世界上已有36个国家都在享受着特制的、具有独特风味的乌克兰啤酒-奥伯龙(Obolon)。公司的出口目标致力于和国际经销商发展长期的合作伙伴关系。奥伯龙(Obolon)保证为自己的合作伙伴提供最低的合同价格，提供多种运输方式和快速的装运方式供客户选择。所有这一切，以及丰富的产品系列，再加上对每个具体的国外市场推出更有针对性的产品，让公司可以在与国外伙伴合作的过程中开辟最有潜力的发展前景和创造互惠互利的条件。

现在世界上已有

40

个国家都在享受着特制的、具有独特风味的乌克兰啤酒-奥伯龙(Obolon)。



投资

奥伯龙(Obolon)始终不断的坚持完善产品质量和生产过程。也因为这一点公司一直致力于对企业发展的投资，包括安装最现代化的生产设备，从而保证公司不仅在乌克兰境内，更是在整个欧洲都处于领先地位。

例如，具有年产12万吨麦芽能力的现代化麦芽生产厂不仅保证奥伯龙(Obolon)自己对高品质原料的需求，还能够把多余的原料出口到国外。用于该项目的投资大约达到了1亿美元。对奥伯龙(Obolon)公司旗下已经具有100多年历史的西伯特酿酒厂进行大规模现代化改造的工作依然在继续。在安装新蒸馏设备，发酵罐和灌装流水线上的投资达到了4000万欧元。

位于基辅的奥伯龙(Obolon)酿酒厂是欧洲最大的啤酒厂，年设计产能达

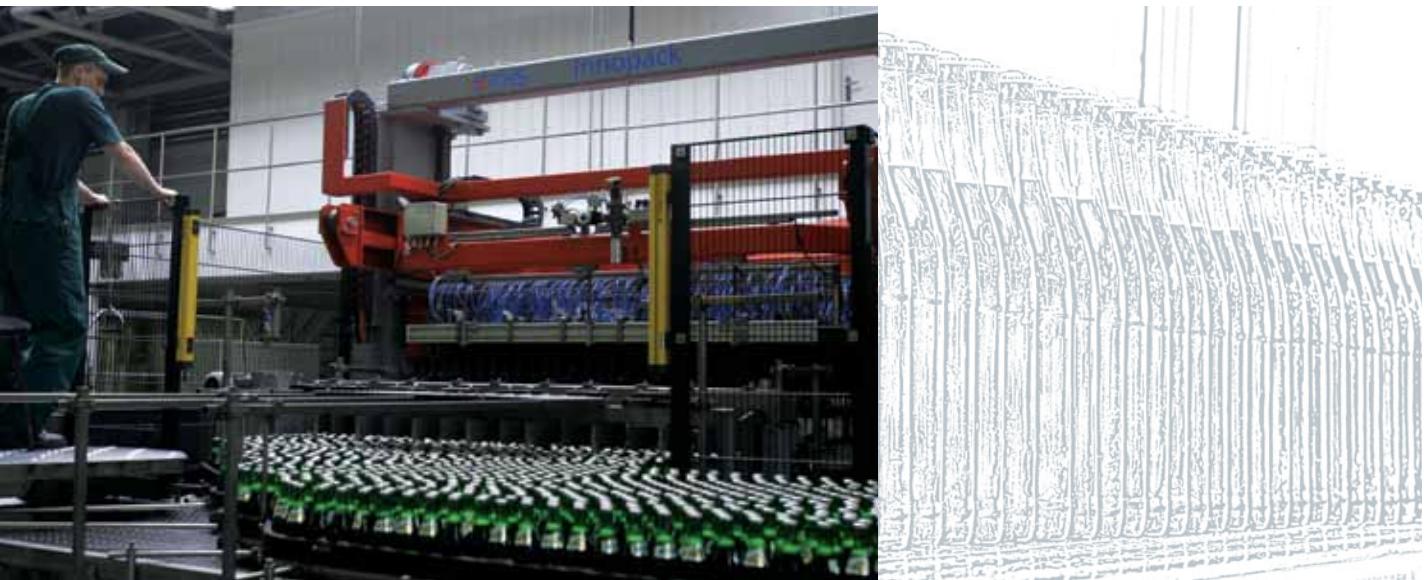
11
亿升啤酒。



创新

位于基辅的奥伯龙(Obolon)酿酒厂是欧洲最大的啤酒厂，年设计产能达**11亿升**啤酒。工厂中安装了德国Ziemann公司制造的独一无二的蒸馏系统，每天可以煮沸12次，每次容量为7.5万升的冷麦汁。德国KHS公司制造的四台大功率的过滤装置为生产高质量产品提供了保证。其中最大的过滤装置每小时可以过滤9.5万升液体。奥伯龙(Obolon)啤酒厂的过滤系统不但在乌克兰，而且在欧洲都是首屈一指。在乌克兰绝无仅有的一条最大的玻璃瓶啤酒灌装流水线，其产量可以达**11万瓶**每小时。工厂的其他塑料瓶，铝罐和小桶灌装流水线也同样具有非常高的产量。

为了达到降低对周围环境污染的目的，奥伯龙(Obolon)还投资安装了一套啤酒废料颗粒的干燥装置，这种在生产啤酒麦汁的过程中所形成的废料非常多（每天可达**700吨**）。经过干燥和造粒，这种废料就会变成一种非常好的牲畜养殖饲料，非常受广大畜牧养殖企业的青睐。



质量标准

坚持使用天然和安全的原料让公司生产出美味的产品，而且不含任何有害的和转基因成分。

奥伯龙(Obolon)公司通过三个现代化的实验室对原料和产品的质量进行细致的监控，并可以保障对所有生产工序进行持续的质量分析。坚持使用天然和安全的原料让公司生产出美味的产品，而且不含任何有害的和转基因成分。

奥伯龙(Obolon)在食品工业企业中是首个通过四大国际标准认证管理体系的企业：ISO9001:2001（质量管理体系），ISO22000:2007（食品生产安全管理体系）ISO14001:2006（生态环境管理体系），OHSAS18001:2006（劳动安全和卫生管理体系认证）。这些管理体系的实施证明了这样一个事实，那就是消费者完全可以相信公司产品的质量和安全。



企业的社会责任

奥伯龙(Obolon)在其活动中一贯遵守最高的社会标准，并特别注重环境保护，员工的工作条件及促进社会发展的各项投资活动。例如：奥伯龙(Obolon)生产1升饮品平均消耗水为2.7升，而在该行业内平均却要消耗5升水。同时奥伯龙(Obolon)销售，加工和重复利用自己生产中产生的超过95%的废料，这个活动实现了真正的环境保护。奥伯龙(Obolon)公司作为乌克兰快速消费品市场上唯一的一家自行从事塑料瓶回收再加工生产包装带的企业。公司的社会计划旨在发展乌克兰的图书出版业，促进乌克兰精神及历史文化遗产的传承，培养儿童和青年的民族自我认同感。





ПРОДУКЦИЯ

Среди разнообразной продукции «Оболони» каждый может найти ту, которая удовлетворит вкусы наиболее требовательных гурманов. В портфеле компании присутствует ряд пивных торговых марок: «Оболонь», «Carling», «hike premium beer», «Zlata Praha», «Zibert», «Жигулевское». Известными безалкогольными брендами компании являются «Живчик», минеральные воды «Прозора» и «Оболонская». Стабильной популярностью пользуются классические слабоалкогольные коктейли «Ром-кола», «Бренди-кола» и «Джин-тоник».

В 2011 году «Оболонь» начала производство британского пива «Carling» по лицензии корпорации Molson Coors. Специалисты Molson Coors подтвердили, что технологическое оснащение киевского завода и опыт пивоваров позволяют производить пиво наивысшего качества, которое является идентичным британскому «Carling». Этот факт свидетельствует о высоком уровне доверия и признания качества функционирования всех процессов на пивоварне «Оболонь».



ПРОМЫШЛЕННЫЕ ТОВАРЫ

ПИВОВАРЕННЫЙ СОЛОД

Высококачественный ячменный солод пльзенского типа. Для производства солода используются лучшие сорта европейского пивоваренного ячменя. Благодаря четкому соблюдению всех нормативных стандартов солод соответствует украинским и международным требованиям по органолептическим и физико-химическим показателям (цвет, показатели влаги, экстрактивность, содержание протеина и другие).

ПИВНАЯ ДРОБИНА

Пивная дробина образуется после фильтрации пивного сусла в процессе варки пива. Это натуральный, экологически чистый продукт с высоким содержанием протеина. Дробина применяется в сельском хозяйстве как высококачественный корм для животных. Это полностью натуральный и биологически активный продукт без химических примесей. Влажность пивной дробины на начальном этапе составляет около 79%, после сушки и грануляции – 8-12%. Кроме того, в процессе сушки к дробине добавляются дрожжи, что повышает содержание протеина до 20-22 %.



PRODUCTS

Anyone can find items to satisfy the tastes of the most experienced gourmets within the range of Obolon products. The following beer trademarks comprise the company's portfolio: Obolon, Magnat, Hike Premium Beer, Zlata Praha, Zibert, Zhygulivske. Famous non-alcoholic brands are Zhyvchyk, Prozora and Obolonska mineral waters. Classical low-alcoholic cocktails Rum-Cola, Brandy-Cola and Gin Tonic are traditionally popular with consumers.

In 2011 Obolon started to bottle the British beer Carling under Molson Coors' license. Specialists of Molson Coors confirmed that the plant's equipment allows production of high-quality beer that is identical to the British Carling. This attests to the highest level of confidence and recognition of quality of all processes at the Obolon brewery.

INDUSTRIAL PRODUCTS

BREWER'S MALT

High-quality barley malt of the Plzen type. The best varieties of European brewing barley are used for malt production. By adhering to regulatory standards, the malt meets Ukrainian and international requirements as for organoleptic indicators and physicochemical parameters (color, humidity index, extracts, protein content etc).

BREWER'S GRAIN

Brewer's grain is a product of filtration of wort during the brewing process. This is a natural pollution-free product with high protein content. Biogas, ecological fertilizers, electric energy can be manufactured from them. Brewer's grain is used in agriculture as high-quality animal feed. This is a totally natural and bioactive product without any chemical impurities. Brewer's grain moisture at the initial stage is about 79%, and 8-12% after drying and granulation. Moreover, yeast is added to the product when dried, thus increasing the protein content to 20-22 %.





PRODUKTE

Unter der Vielfalt der Produktion von „Obolon“ wird jedermann das finden, welches die Bedürfnisse der anspruchsvollsten Feinschmecker zufriedenstellt. Im Portfolio des Unternehmens sind eine Reihe von Bierhandelsmarken präsent: „Obolon“, „Carling“, „hike premium beer“, „Zlata Praha“, „Zibert“, „Zhyguljowskoje“. Populäre alkoholfreie Getränke des Unternehmens sind „Zhywtschyk“, Mineralwasser „Prozora“ und „Obolonskaja“. Stabil gefragt sind klassische alkoholische Mixgetränke „Rum Cola“, „Brandy Cola“ und „Gin Tonic“.

Im Jahr 2011 begann „Obolon“ die Herstellung des britischen Biers „Carling“ nach Lizenz der Molson Coors Company. Die Fachleute von Molson Coors haben bestätigt, dass die technische Ausstattung des Kiewer Betriebs und die Erfahrung der Brauer es ermöglichen, ein Bier höchster Qualität herzustellen, das identisch dem britischen „Carling“ ist. Diese Tatsache bezeugt das hohe Vertrauen und die Anerkennung der Produktionsqualität aller Verfahren in der Brauerei „Obolon“.



INDUSTRIELLE PRODUKTE

BRAUMALZ

Hochwertiges Gerstenmalz von Pilsner Art. Für die Malzherstellung werden die besten Sorten europäischer Braugerste benutzt. Durch das strenge Befolgen aller normativen Standards entspricht dieses Malz ukrainischen und internationalen Forderungen bezüglich der organoleptischen und physisch-chemischen Merkmale (Farbe, Feuchtigkeitskennziffern, Extraktivität, Proteingehalt und anderes).

BIERTREBER

Biertreber bilden sich nach dem Filtern der Biermaische während des Bierbrauens. Das ist ein natürliches, ökologisch sauberes Produkt mit hohem Proteingehalt. Maische wird in der Landwirtschaft als hochwertiges Tierfutter verwendet. Sie ist ein vollständig natürliches und biologisch aktives Produkt ohne chemische Zusätze. Die Feuchtigkeit des Biertreibers beträgt in der Anfangsphase ca. 79%, nach dem Trocknen und Granulieren 8-12%. Außerdem wird während des Trocknens Hefe hinzugefügt, was den Proteingehalt bis zu 20-22 % steigert.



PRODUZIONE

Tra i vari prodotti della Obolon ognuno può trovare ciò che soddisfa i gusti dei palati più esigenti. Nel portafoglio della società sono presenti una serie di marchi commerciali di birra: "Obolon", "Carling", "hike premium beer", "Zlata Praha", "Zibert", "Zhigulevskoye". I brand analcolici conosciuti della società sono "Zhivcik", acque minerali "Prosora" e "Obolonskaja". Di una popolarità stabile godono i cocktail classici a basso contenuto dell'alcol "Rum-Cola", "Brandy-Cola" e "Gin-Tonic". Nel 2011 la Obolon ha avviato la produzione della birra britannica "Carling" su licenza del gruppo "Molson Coors". Gli esperti del Molson Coors hanno confermato che l'attrezzamento tecnologico dello stabilimento di Kiev, nonché l'esperienza dei birrai, consentono di produrre una birra di altissima qualità, identica a quella britannica "Carling". Questo fatto conferma l'alto livello di fiducia e il riconoscimento della qualità di funzionamento di tutti i processi della fabbrica di birra "Obolon".

PRODOTTI INDUSTRIALI

MALTO DA BIRRA

Malto d'orzo di alta qualità del tipo di Plzeň. Per la produzione del malto vengono usate le migliori qualità d'orzo da birra europeo. Grazie all'osservanza precisa di tutti gli standard normativi il malto è conforme a tutti i requisiti ucraini e internazionali concernenti gli indici organolettici e fisico-chimici (colore, indici dell'umidità, estrazione, contenuto di proteina etc.).

TREBBIE DI BIRRA

Le trebbie di birra si formano dopo la filtrazione del mosto di birra e durante il processo di cottura della birra stessa. Sono un prodotto naturale ed ecologico ad alto contenuto di proteine. Le trebbie di birra vengono usate in zootecnica come mangime di alta qualità per gli animali. Questo prodotto è completamente naturale e biologicamente attivo, senza impurità chimiche. L'umidità delle trebbie di birra nella fase iniziale è di circa il 79%, dopo l'essiccazione e la granulazione: 8-12%. Durante il processo di essiccazione alle trebbie di birra viene aggiunto il lievito che aumenta il contenuto di proteine fino al 20-22 %.





产品

在奥伯龙(Obolon)丰富的产品系列中，每个消费者都可以找到自己喜欢的口味，而且能够满足最严格的美食家的要求。公司的旗下拥有的啤酒品牌有：“奥伯龙”，“卡林”，“海克精品啤酒”，“金色布拉格”，“西伯特”，“日古廖夫”。公司旗下拥有的不含酒精的著名品牌有“童力源”，“普罗左拉”和“奥伯龙矿泉水”。经典的弱酒精鸡尾酒“罗姆可乐”，“白兰地可乐”和“杜松子酒提神饮料”非常受欢迎。

2011年奥伯龙(Obolon)开始根据 Molson Coors 集团的许可证灌装生产英国啤酒 Carling。Molson Coors 集团的专家确认，基辅工厂的技术基础和啤酒酿造经验完全可以生产出与英国原产Carling相同的优质啤酒。这一事实是对奥伯龙(Obolon)啤酒酿造过程的最高信任和对产品质量最好的肯定。



工业产品

啤酒麦芽

优质的比尔森大麦麦芽。生产麦芽使用了欧洲最高等级的酿酒大麦。由于生产过程中严格把关，遵守所有的生产标准，所以产品完全符合乌克兰以及国际对高品质麦芽的一切感官和理化指标的要求（颜色，水分，萃取度，蛋白质含量和其他指标）。

啤酒糟

啤酒糟是在啤酒的酿造过程中将啤酒麦芽汁过滤之后形成的剩余物质。这是一种高蛋白的天然、环保的产品。啤酒糟在畜牧业生产中可以作为高品质牲畜饲料广泛应用。是一种完全天然和营养丰富，不含任何化学杂质的饲料。啤酒糟的水分在一开始大约为79%，经过烘干和造粒化后水分为8-12%。此外，在干燥过程中向啤酒糟中添加酵母，可以提高蛋白质的含量至20-22%。



PIWO CERVEZA BIÈRE EXPORT BEER



OBOLON

Lager

PIWO CERVEZA BIÈRE OBOLON

Оболонь Светлое

Легкое пиво с приятным солодовым вкусом и сдержанной горчинкой. Самая популярная марка пива, производимая компанией «Оболонь».

Упаковка:
бутылка NRW 0,5 л
банка 0,5 л
ПЭТ 1 л
ПЭТ 2 л
кеф 30 л
кеф 50 л

Объемная часть спирта:
4,5%

Содержание сухих веществ:
11%



Obolon Light

Light beer with pleasant malty taste and moderate bitterness. It will go well your favorite dish. The most popular beer brand produced by the Obolon company.

Packaging:
0,5l NRW bottle
0,5l can
1,0l PET bottle
2,0l PET bottle
30l keg
50l keg

Alcohol by volume:
4,5%

Solids content:
11%

Obolon Helles

Leichtes Bier mit malzigem und dezentem bitterem Geschmack. Die populärste von „Obolon“ hergestellte Biervariable.

Verpackung:
Flasche NRW
Dose 0,5 l
Büchse 0,5 Liter
PET 1 Liter
PET 2 Liter
Keg 30 Liter
Keg 50 Liter

Alkoholgehalt:
4,5% Vol

Stammwürzgehalt:
11%

奥伯龙(Obolon)清爽啤酒

具有麦芽汁天然香味和轻微苦味的清爽啤酒。奥伯龙(Obolon)公司生产的最受欢迎的啤酒品牌。

包装:
NRW 0.5升玻璃瓶
0.5升铝罐
1升塑料瓶
2升塑料瓶
30升桶装
50升桶装

酒精度:
4,5%

原麦汁浓度:
11%

Оболонь Премиум

Высокостойкое пиво особенной свежести и игристости с ярко выраженным вкусом и приятной горчинкой. Кроме традиционных ингредиентов, для приготовления «Оболонь Премиум» используется рис. Это один из самых популярных сортов пива благодаря мягкому вкусу и среднему содержанию сухих веществ.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
банка 0,5 л
бочка 5 л
кеф 30 л
кеф 50 л

Объемная часть спирта:
5,0%

Содержание сухих веществ:
12%



Obolon Premium

Una birra di alta persistenza, di freschezza particolare, con un gusto spiccatò e con un piccolo gradevole retrogusto amaro. Nella produzione della birra "Obolon Premium", oltre gli ingredienti tradizionali, viene usato il riso. È uno dei tipi di birra più popolare grazie al gusto delicato e al contenuto medio di sostanze secche.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
lattina da 0,5 l
botte da 5 l
fusto da 30 l
fusto da 50 l

Volume percentuale di alcool:
5,0%

Contenuto di sostanze secche:
12%

Obolon Premium

Especially refreshing and effervescent beer with pronounced taste and palatable bitterness. In addition to traditional ingredients, rice is used for production of Obolon Premium. This is one of the most popular beer brands due to its mild taste and average solids content.

Packaging:
0,5l bottle
0,5l can
5l keg
30l keg
50l keg

Alcohol by volume:
5,0%

Solids content:
12%

Obolon Premium

Lange haltbares Bier von besonderer Frische und Rezenz mit deutlich ausgeprägtem und angenehm bitterem Geschmack. Außer der traditionellen Zutaten für die Vorbereitung von „Obolon Premium“ wird Reis verwendet. Das ist eine der populärsten Biersorten dank ihres sanften Geschmacks und eines mittleren Stammwürzgehalts.

Verpackung:
Flasche 0,5l
Dose 0,5 l
Fass 5 l
Keg 30 l
Keg 50 l

Alkoholgehalt:
5,0% Vol

Trockengehalt:
12%

奥伯龙(Obolon)经典啤酒

特别清新的口感，具有丰富的泡沫，再配以宜人的苦味的高度啤酒。除了传统的成分外，奥伯龙(Obolon)经典啤酒生产过程中还使用了大米。由于绵软的口味和适中的麦芽汁浓度让这款啤酒成为了最流行的啤酒之一。

包装:
0.5升玻璃瓶
0.5升铝罐
5升桶装
30升桶装
50升桶装

酒精度:
5,0%

原麦汁浓度:
12%

Оболонь Соборное

Пиво светлых сортов. Кроме артезианской воды, ячменного солода, хмеля, для приготовления «Оболонь Соборное» используется кукурузная крупа, которая придает пиву особенный привкус и аромат.

Упаковка:
бутылка 0,5 л

Объемная часть спирта:
4,7%

Содержание сухих веществ:
11,5%



Obolon Soborno

Una birra della serie di quelle chiare. Nella produzione della birra "Obolon Sobornoje", oltre all'acqua artesiana, il malto d'orzo, il luppolo, viene usata anche la granaglia di mais che da alla birra un sapore e una fragranza particolare.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
4,7%

Contenuto di sostanze secche:
11,5%

Obolon Soborne

Light beer. Besides artesian water, barley malt and hops, the production of Obolon Soborne involves use of corn meal, which gives the beer its special taste and aroma.

Packaging:
0.5l bottle

Alcohol by volume:
4,7%

Solids content:
11,5%

Obolon Soborne

Bier der hellen Sorte. Außer des artesischen Wassers, Gerstenmalzes und Hopfens werden für die Herstellung von „Obolon Soborne“ Maisgräupen benutzt, die dem Bier besonderen Geschmack und Aroma verleihen.

Verpackung:
Flasche 0,5 l

Alkoholgehalt:
4,7% Vol

Stammwürzgehalt:
11,5%

清啤的一种。除了矿泉水，大麦芽，酒花外，在生产奥伯龙(Obolon)联盟的工艺中还使用了玉米粒，这给啤酒带来了特殊的口味和香味。

包装:
0.5升瓶

酒精度:
4,7%

原麦汁浓度:
11,5%

Оболонь Бархатное

Темное пиво со сладковатым привкусом, наполненное приятным ароматом и вкусом карамельного солода. Хорошо подходит к сладким и пряным блюдам.

Упаковка:
бутылка NRW 0,5 л
ПЭТ 1 л
кец 30 л

Объемная часть спирта:
5,3%

Содержание сухих веществ:
14,5%



Obolon Oksamitovo

Una birra scura con il sapore abboccato, piena dell'aroma gradevole e del gusto del malto di caramello. Fa bene con piatti dolci e piccanti.

Confezione:
бottiglia NRW da 0,5 l
PET da 1 l
fusto da 30 l

Volume percentuale di alcool:
5,3%

Contenuto di sostanze secche:
14,5%

Obolon Oksamitovo

Dark beer with sweetish flavor, full of pleasant aroma and taste of caramel malt. Suits well sweet and spicy dishes.

Packaging:
NRW 0,5l bottle
1.0l PET bottle
30l keg

Alcohol by volume:
5,3%

Solids content:
14,5%

Obolon Oksamitovo

Dunkles Bier mit einem süßigen Geschmack, gefüllt mit angenehmem Aroma und Karamelmaltgeschmack. Passt am besten zu süßen und würzigen Speisen.

Verpackung:
Flasche NRW 0,5 l
PET 1 l
Keg 30 l

Alkoholgehalt:
5,3% Vol

Stammwürzgehalt:
14,5%

奥伯龙(Obolon)天鹅绒黑啤酒

带有香甜口味的黑啤酒，充满了宜人的香气和爽口的焦糖麦芽的口味。非常适合配着甜辣菜肴饮用。

包装:
NRW 0.5升玻璃瓶
1升塑料瓶
30升桶装

酒精度:
5,3%

原麦汁浓度:
14,5%

Оболонь Безалкогольное

Высококачественное премиальное пиво, сваренное из отборного ячменя, ароматного хмеля и воды из юрского горизонта. Благодаря особенной технологии фильтрации пиво обладает приятным вкусом и вместе с тем практически не содержит алкоголя.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
0,5%

Содержание сухих веществ:
12%

**Obolon Analcolica**

Una birra premium di alta qualità, prodotta con orzo di prima qualità, luppolo fragrante e acqua dell'orizzonte giurassico. Grazie alla particolare tecnologia di filtrazione, la birra ha un gusto gradevole ed allo stesso tempo praticamente non contiene alcool.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
lattina 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
0,5%

Contenuto di sostanze secche:
12%

Obolon Non-Alcoholic**Obolon Alkoholfrei****奥伯龙(Obolon)无醇啤酒**

Premium quality beer made from selected barley, full-flavored hops and Jurassic water. Due to a special filtration technique, the beer has a nice taste while at the same time containing almost no alcohol.

Packaging:
0,5l bottle
0,5l can

Alcohol by volume:
0,5%

Solids content:
12%

Hochwertiges Premiumbier, gebraut aus ausgelesener Gerste, aromatischem Hopfen und mit Wasser aus Jurahorizont. Dank der speziellen Filtrationstechnologie verfügt das Bier über einen angenehmen Geschmack und enthält zugleich praktisch keinen Alkohol.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
0,5% Vol

Stammwürzgehalt:
12%

高品质的优质啤酒，使用精选的大麦，芳香酒花和采自侏罗纪地层的纯净矿泉水精工酿造。由于采用特殊的过滤工艺让啤酒具备了非常爽的口味，而且几乎不含酒精。

包装:
0.5升瓶装
0.5升铝罐

酒精度:
0,5%

原麦汁浓度:
12%

Оболонь Крепкое

Крепкое пиво, в котором гармонично сочетаются хмелевая горчинка и легкий вкус. Уникальность рецепта приготовления этого светлого пива состоит в том, что, кроме традиционных компонентов – ячменного солода, хмеля, воды, в «Оболонь Крепкое» добавляется мальтозный сироп. Благодаря этому пиво имеет приятный легкий вкус, достаточную крепость и вместе с тем содержит меньшее количество углеводов. Бокал такого пива будет кстати в холодную пору года.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
ПЭТ 1 л
ПЭТ 2 л

Объемная часть спирта:
7,1%

Содержание сухих веществ:
16%

**Obolon Krepkoje**

Una birra forte, cioè con alto contenuto di alcool, in cui vengono armoniosamente uniti il retrousto amaro di luppolo e un gusto leggero. L'unicità della ricetta di questa birra chiara sta nel fatto che oltre agli ingredienti tradizionali: il malto d'orzo, il luppolo, l'acqua, nella "Obolon Krepkoje" viene aggiunto lo sciroppo di maltosio. Grazie ad esso la birra ha un gusto leggero e gradevole, un contenuto alcolico sufficiente, ed allo stesso tempo contiene una quantità ridotta di idrati di carbonio. Un bicchiere di questa birra sarà opportuno durante la stagione fredda.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
PET da 1 l
PET da 2 l

Volume percentuale di alcool:
7,1%

Contenuto di sostanze secche:
16%

Obolon Strong**Obolon Starkbier****奥伯龙(Obolon)烈啤酒**

Strong beer with a harmony of hops bitter and a light taste. The singularity of the recipe of this light beer lies in the fact that besides traditional ingredients such as barley malt, hops and water, Obolon Strong contains maltose syrup. This gives the beer a pleasant light taste, sufficient alcohol content and lower carbohydrate content at the same time. A glass of this beer will be appropriate during the cold period of year.

Packaging:
0,5l bottle
1,0l PET bottle
2,0l PET bottle

Alcohol by volume:
7,1%

Solids content:
16%

Starkes Bier, in dem sich leicht bitterer Hopfengeschmack und leichter Geschmack harmonisch vereinigen. Die Einzigartigkeit dieses Herstellungsrezeptes besteht darin, daß außer den traditionellen Zutaten - Garstenmalz, Hopfen, Wasser - dem „Obolon Starkes“ Maltosesirup zugefügt wird. Dank dessen hat das Bier einen angenehmen, leichten Geschmack, genügend Stärke und enthält zugleich weniger Kohlehydrate. Ein Becher solches Biers ist in kalter Jahreszeit sehr gelegen.

Verpackung:
Flasche 0,5 L
PET 1 L
PET 2 L

Raumteil Ethanol –
7,1% Vol

Trockengehalt –
16%

高度啤酒，调和了酒花的醇香和清雅的口味。独特的酿造配方在于，除了传统的成分-大麦麦芽，酒花，水以外，在奥伯龙(Obolon)烈啤酒中添加了麦芽糖浆。正因为此赋予了啤酒非常宜人的清淡香味，再加上足够的劲道以及更少的碳水化合物，让这种啤酒非常适合在气候寒冷的冬季饮用。

包装:
0.5升瓶
1升塑料瓶
2升塑料瓶

酒精度:
7,1%

原麦汁浓度:
16%

Оболонь Lager

Глубоко выдержанное пиво с приятной хмелью горечью и ароматом. Это пиво произведено согласно классической технологии с выдержкой в ходе. Рекомендуется подавать охажденным при температуре +3... +5 С.

Объемная часть спирта:
5%

Содержание сухих веществ:
12%

Упаковка:

бутылка NRW 0,5 л
банка 0,5 л
кег 30 л
кег 50 л



Obolon Lager

Una birra stagionata, con un sapore amaro ed una gradevole fragranza di luppolo. Questa birra è prodotta secondo la tecnologia classica con stagionatura a freddo. Servire fresca a temperatura di +3... +5 C.

Confezione:
бottiglia NRW da 0,5 l
lattina da 0,5 l
fusto da 30 l
fusto da 50 l

Volume percentuale di alcool:
5%

Contenuto di sostanze secche:
12%

Obolon Lager

Well-aged beer with nice hops bitterness and flavor. This beer is produced in accordance with a classical technology and aged in a cold environment. It is recommended to serve at +3... +5 C.

Packaging:
NRW 0.5l bottle
0.5l can
30l keg
50l keg

Alcohol by volume:
5%

Solids content:
12%

Упаковка:

бутылка 0,5 л

кеф 30 л

Lang gelagertes Bier mit angenehm bitterem Hopfengeschmack und Aroma. Dieses Bier ist nach klassischer Technologie mit Lagerung in der Kälte hergestellt. Es wird empfohlen, es gekühlt bei der Temperatur von +3...+5 °C zu servieren.

Verpackung:
Flasche NRW 0,5 l
Dose 0,5 l
Keg 30 l
Keg 50 l

Alkoholgehalt:
5% Vol

Stammwürzgehalt:
12%

包含了宜人的啤酒花的苦味和香气。具有回味悠长的特点。这种啤酒是按照传统的冷却工艺酿造的。建议在 3°C-5°C 的冷藏条件下饮用。

包装:
NRW 0.5升玻璃瓶
0.5升铝罐
30升桶装
50升桶装

酒精度:
5%

原麦汁浓度:
12%

Magnat

Пиво премиум-класса. Для приготовления этого сорта пивовары тщательно отбирают лучшие сорта пивоваренного ячменя, ароматный хмель, специальные расы пивных дрожжей. «Magnat» имеет утонченный вкус и тонкий аромат благодаря особенной рецептуре и технологии приготовления. Бокал пива «Magnat» создает атмосферу изысканности при любых обстоятельствах. Перед употреблением пиво необходимо охладить до появления на этикете слова «Оболонь».

Упаковка:

бутылка 0,5 л

кеф 30 л

Объемная часть спирта:
5,3%

Содержание сухих веществ:
12%



Magnat

Una birra di classe premium. Per produrre questo tipo di birra i birrai selezionano scrupolosamente le qualità migliori di orzo da birra, di luppolo fragrante, specifici generi di lievito di birra. La birra "Magnat" ha un gusto fine e una fragranza squisita grazie alla ricetta particolare e alla tecnologia di produzione. Un bicchiere di birra "Magnat" creerà un'atmosfera di raffinatezza in ogni circostanza. Prima di essere servita la birra va raffreddata fino alla visualizzazione dell'etichetta della parola "Obolon".

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
fusto da 30 l

Volume percentuale di alcool:
5,3%

Contenuto di sostanze secche:
12%

Magnat

Premium class beer. To produce this variety of alcoholic beverage, the brewers carefully select the best varieties of brewer's barley, fragrant hops, special races of brewing yeasts. Magnat has a sophisticated taste and fine aroma thanks to the special formula and production technique. A glass of Magnat beer will create a refined atmosphere under any circumstances. Make sure to cool the beer before use until the word 'Obolon' appears on the label.

Packaging:
0.5l bottle
30l keg

Alcohol by volume:
5,3%

Solids content:
12%

Ein Bier der Premiumklasse. Für die Herstellung dieser Sorte wählen die Bierbrauer sorgfältig die besten Sorten der Braugerste, aromatischen Hopfen, spezielle Hefearten. „Magnat“ hat einen feinen Geschmack und ein zartes Aroma dank der besonderen Rezeptur und der Herstellungstechnologie. Ein Bierglas voll „Magnat“ schafft eine Atmosphäre der Raffinesse in allen Situationen. Vor dem Trinken muss das Bier gekühlt werden, bis auf dem Etikett das Wort „Obolon“ erscheint.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
Keg 30 l

Alkoholgehalt:
5,3% Vol

Stammwürzgehalt:
12%

奥伯龙(Obolon)贵族啤酒(Magnat)

高级啤酒，为了酿造这种高级啤酒，酿酒师精选非常优良的大麦，芳香的酒花以及专用的啤酒酵母。特殊的配方和酿造技术赋予了贵族啤酒非常精致的口味和纤细清秀的香气。一杯贵族啤酒在任何场合下都能营造一种优雅的氛围。在饮用前需把啤酒冷却直至在标签上出现奥伯龙(Obolon)的标志才是最佳的饮用条件。

包装:
0.5升瓶
30升桶装

酒精度:
5,3%

原麦汁浓度:
12%

Оболонь Пшеничное

«wizen bier» - нефильтрованное пшеничное пиво верхового брожения с приятным пряным фруктовым ароматом. Насыщенный вкус этому сорту придает пшеничный солод, который используется приготовлении пива.

Упаковка:
бутылка NRW 0,5 л

Объемная часть спирта:
5%

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
12,5%

**Obolon Psheničnoje**

“wizen bier” è una birra di grano non filtrata, ad alta fermentazione, con un sapore di frutta piccante e gradevole. Un gusto saturo viene dato dal malto di grano che viene usato nella produzione della birra.

Confezione:
bottiglia NRW da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
5%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
12,5%

Obolon Wheat beer

‘Weizen bier’ is white wheat top fermentation beer with a delectable spicy fruit flavor. The deep taste of this variety of beer is ensured by wheat malt that is used in the production process.

Packaging:
NRW 0,5l bottle

Alcohol by volume:
5%

Solids content in original:
12,5%

Obolon Weizenbier

„Weizenbier“ – ein unfiltriertes Weizenbier der oberen Gärung mit einem angenehmen Früchtearoma. Reicher Geschmack verleiht Weizenmalz, der bei der Herstellung verwendet wird.

Verpackung:
Flasche NRW 0,5 l

Alkoholgehalt:
5% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
12,5%

“wizen bier”一种未过滤的顶部发酵的小麦啤酒，具有宜人的辛辣的水果芳香。在酿造啤酒的过程中使用了小麦麦芽使这款啤酒具有醇厚的口感。

包装:
NRW 0.5 升玻璃瓶

酒精度:
5%

原麦汁浓度:
12,5%

Оболонь Белое

‘weisse bier’, сладковатое, с едва ощущимой горчинкой и приятным привкусом кориандра.

Упаковка:
бутылка NRW 0,5 л
ПЭТ 1 л

Объемная часть спирта:
5%

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
11,5%

**Obolon Beloje**

“weisse bier” è una birra un po’ dolce, con un retrogusto amaro appena percepibile e con un sapore di coriandolo.

Confezione:
bottiglia di NRW da 0,5 l
PET da 1 l

Volume percentuale di alcool:
5%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
11,5%

Obolon White

‘Weiss bier,’ sweet with barely perceptible bitterness and a pleasant coriander taste.

Packaging:
NRW 0,5l bottle
1,0l PET bottle

Alcohol by volume:
5,0%

Solids content in original wort:
11,5%

Obolon Weißbier

„Weißbier“ – Süßliches, mit kaum spürbarem bitteren und angenehmem Koriandergeschmack.

Verpackung:
Flasche NRW 0,5 l
PET 1 l

Alkoholgehalt:
5% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische :
11,5%

奥伯龙(Obolon)白啤酒

“weisse bier”具有甜甜的，刚能感受到的苦味和宜人的香菜味道。

包装:
NRW 0.5升玻璃瓶
1升塑料瓶

酒精度:
5%

原麦汁浓度:
11,5%

Оболонь Живое

Уникальное живое пиво, со сроком хранения 45 суток. Это пиво варится как классические светлые сорта, тем не менее, оно имеет некоторые особенности приготовления. Сваренное нефильтрованное пиво продолжительное время выдерживают при низкой температуре, а потом пропускают через специальные фильтрационные установки для сохранности естественного качества и первично-го вкуса. «Оболонь Живое» отличается повышенным содержанием естественных белков и органических соединений - полифенолов. Эти вещества предотвращают преждевременное старение организма, заболевания сердечно-сосудистой системы, а также укрепляют иммунитет.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л
кег 30 л

Объемная часть спирта:
4,5%

Содержание сухих веществ в начальном сусле :
11%



Obolon Zhivoje

Una birra "viva" unica, con termine di scadenza di 45 giorni. Questa birra è prodotta come le altre di tipo chiaro, ma con alcune particolarità di produzione. La birra non filtrata prodotta è stagionata per molto tempo a temperatura bassa dopodiché viene indirizzata verso speciali filtri per conservare la qualità naturale ed il gusto originale. La birra "Obolon Zhivoje" si distingue per l'elevato contenuto di proteine naturali e di composti organici: polifenoli. Queste sostanze prevengono la presenilità, le malattie dell'apparato circolatorio e rafforzano le difese immunitarie.

Confezione:
бутылка da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l
фusto da 30 l

Volume percentuale di alcool:
4,5%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
11%

Obolon Live

Unique live beer with 45 days of shelf life. This beer is brewed like classical light varieties, however it has some production peculiarities. The brewed unfiltered beer is kept for a long time at a low temperature and then filtered in dedicated units to preserve the natural quality and original taste. In addition to specific rich taste, Obolon Live is distinguished by a high concentration of natural proteins and organic compounds - polyphenols. These substances prevent premature aging of the human organism, cardiovascular diseases and strengthen the immune system.

Packaging:
0.5l bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle
30l keg

Alcohol by volume:
4,5%

Solids content in original wort:
11%

Einzigartiges unpasterisiertes Bier mit Haltbarkeit von 45 Tagen. Dieses Bier wird wie klassische helle Biersorten gebraut, es hat aber einige Besonderheiten der Herstellung. Das gebraute unfiltrierte Bier wird eine längere Zeit bei niedriger Temperatur gelagert, und dann durch Spezialfilteranlagen leitet, um den natürlichen und ursprünglichen Geschmack beizubehalten. „Obolon Live“ zeichnet sich durch erhöhten Gehalt an natürlichen Eiweißstoffen und organischen Verbindungen - Polyphenolen aus. Diese Stoffe beugen dem vorzeitigen Altern des Organismus, sowie Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems vor, und stärken die Immunität.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l
Keg 30 l

Alkoholgehalt:
4,5% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
11%

一款保质期为 45 天的独特鲜啤酒。这款啤酒是经典淡啤，然而却具有某些啤酒的酿造特点。煮沸的未过滤的啤酒在低温条件下老化很长一段时间，然后为保持自然的品质和最初的味道通过专门的过滤装置。奥伯龙(Obolon)鲜啤酒 的特点是天然蛋白质和有机化合物-多酚的含量很高。这些物质能够预防机体提前衰老，心血管系统疾病，以及增强机体的免疫力。

包装:
0.5升瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶
30升桶装

酒精度:
4,5%

原麦汁浓度:
11%

Zlata Praha

Светлое пиво с насыщенным сладковатым вкусом, гармонично сочетающимся с выраженной хмелевой горечью. Сварено по традиционному рецепту чешского пива.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
банка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
кеф 50 л

Объемная часть спирта:
5%

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
12%



Zlata Praha

Una birra chiara con gusto di malto saturo che armoniosamente si unisce con l'amaro di luppolo espresso. È prodotta secondo la ricetta tradizionale di birra ceca.

Confezione:
бутылка da 0,5 l
лattina da 0,5 l
PET da 1,0 l
фusto da 50 l

Volume percentuale di alcool:
5%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
12%

Zlata Praha

Light beer of deep malty taste combined with pronounced hops bitterness. It is brewed using the traditional Czech recipe.

Packaging:
0.5l bottle
0.5l can
1.0l PET bottle
50l keg

Alcohol by volume:
5%

Solids content in original wort:
12%

Helles Bier mit einem gesättigten Malzgeschmack, der sich harmonisch mit betont bitterem Hopfengeschmack verbindet. Gebraut nach traditionellem tschechischen Bierrezept.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
Dose 0,5 l
PET 1,0 l
Keg 50 l

Alkoholgehalt:
5% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
12%

奥伯龙(Obolon)金色布拉格啤酒 (Zlata Praha)

一种具有浓郁的大麦气味与明显的啤酒花的苦味和谐的融合在一起的淡啤。按照捷克啤酒的传统配方酿造而成。

包装:
0.5升瓶
0.5升铝罐
1.0升塑料瓶
50升桶装

酒精度:
5%

原麦汁浓度:
12%

hike premium beer

Имеет приятный легкий и вместе с тем мягкий вкус и едва заметную хмельную горечь. Оригинальный аромат, даёт пиву уникальный сорт ароматного хмеля. И конечно, наилучшие культуры пивных дрожжей, благодаря им "hike" имеет мягкий легкий вкус. Кроме того, особый вкус "hike" придает мальтозный сироп, который добавляется в процессе приготовления.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
4,8%

Содержание сухих веществ в начальном:
11,5%

**hike premium beer**

Una birra che ha un gusto gradevole e delicato e anche il sapore amaro di luppolo appena percepibile. Un genere unico di luppolo fragrante da alla birra una fragranza originale. E certamente sono presenti le migliori colture di lievito di birra, grazie alle quali la birra "hike" ha un gusto leggero e soft. Anche lo sciroppo di maltosio che viene aggiunto nel processo di produzione fornisce alla birra un gusto particolare.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
4,8%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
11,5%

hike premium beer**hike premium beer****海克精啤酒 (hike premium beer)**

Especially delicious, light and at the same time a mild taste and soft hops bitterness. The imitable variety of fragrant hops gives the beer its genuine flavour. And of course the best brewing yeast culture contributes to the mild light taste of hike beer. Moreover, the special taste of hike which cannot be mistaken with any other beer is created by the maltose syrup that is added during the production process.

Packaging:
0,5l bottle
0,5l can

Alcohol by volume:
4,8%

Solids content in original wort:
11,5%

Es hat einen leichten und damit auch sanften Geschmack, sowie einen kaum spürbaren bitteren Hopfengeschmack. Die einzigartige Sorte des aromatischen Hopfens verleiht dem Bier sein originelles Aroma. Dank den besten Kulturen von Bierhefe bekommt „Hike“ außerdem einen leichten und sanften Geschmack. Besonderer Geschmack verleiht dem Hike darüber hinaus Maltosesirup, der im Prozess der Herstellung hinzugefügt wird.

Verpackung:
Flasche 0,5l
Dose 0,5l

Alkoholgehalt:
4,8% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
11,5%

这种啤酒具有宜人的淡淡的、温和的口味，并且具有味蕾刚能感受到的啤酒花的苦味。独特品种的芳香的酒花使这款啤酒具有一种原有的风味。当然，使用上等的啤酒酵母让“海克”啤酒具有了温和的清淡的口味。此外，在酿造过程中添加的麦芽糖浆更是赋予“海克”一种独特的口味。

包装:
0.5升瓶装
0.5升铝罐

酒精度:
4,8%

原麦汁浓度:
11,5%

Жигулевское

Широко известное пиво советских времен, рецепт которого возродили пивовары "Оболони". В составе "Жигулевского" - артезианская вода и самые лучшие ингредиенты. Основной характеристикой является отсутствие пастеризации, чем обусловлен короткий срок хранения - всего 30 суток.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Объемная часть спирта:
4,2%.

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
11%

**Zhilgulevskoye**

Una birra molto conosciuta durante l'epoca sovietica, la cui ricetta è stata rinnovata dai birrai della fabbrica "Obolon". La birra "Zhigulevskoye" è composta dall'acqua artesiana e dagli ingredienti migliori. La caratteristica principale è l'assenza di pasteurizzazione. Questo fatto comporta un breve periodo di scadenza: solo 30 giorni.

Confezione:
бottiglia da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Volume percentuale di alcool:
4,2%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
11%

Zhygulivske**Zhygulivske****奥伯龙日古廖夫啤酒**

A well-known beer of Soviet times, the recipe was revived by Obolon's brewing masters. Zhygulivske is made from artesian water and top-quality ingredients. The distinctive feature of this beer is the absence of pasteurization and short shelf life of just 30 days.

Packaging:
0,5l bottle
1,0l PET bottle
2,0l PET bottle

Alcohol by volume:
4,2%

Solids content in original wort:
11%

Weit verbreitetes Bier aus der Sowjetzeit, dessen Rezepte die Brauer von "Obolon" wiederbelebt haben. Bei „Zhygulivske“ werden artesisches Wasser und die besten Zutaten benutzt. Sein Hauptmerkmal ist das Fehlen des Pasteurisierung, was eine kurze Haltbarkeit – von nur 30 Tagen – zur Folge hat.

Verpackung:
Flasche 0,5l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Alkoholgehalt:
4,2% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
11%

久负盛名的苏联时期的一款啤酒，奥伯龙的酿酒师重新找到了失传已久的配方。在日古廖夫啤酒的成分中包含矿泉水和最好的原料。主要特点是无巴氏杀菌，这就决定了储存期限很短，总共30昼夜。

包装:
0.5升瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

酒精度:
4,2%

原麦汁浓度:
11%

Zibert Светлое

Легкое светлое пиво. Для его приготовления используется солод собственного производства, артезианская вода, хмель из Германии.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 1,25 л
ПЭТ 2,0 л
кеф 50 л

Объемная часть спирта:
4,9%

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
11,5%

**Zibert Svetloje**

Una birra chiara e leggera. Per la produzione di questo tipo di birra vengono usati malto di propria produzione, acqua artesiana e luppolo importato dalla Germania.

Confezione:
bottiglia da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 1,25 l
PET da 2,0 l
fusto da 50 l

Volume percentuale di alcool:
4,9%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
11,5%

Zibert Svitle

Light beer. It is produced from local malt, artesian water and German hops.

Packaging:
0.5l bottle
1.0l PET bottle
1.25l PET bottle
2.0l PET bottle
50l keg

Alcohol by volume:
4,9%

Solids content in original wort:
11,5%

**Zibert Helles**

Leichtes helles Bier. Für sein Brauen wird Malzen eigener Herstellung, artesisches Wasser und Hopfen aus Deutschland benutzt.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
PET 1,0 l
PET 1,25 l
PET 2,0 l
Keg 50 l

Alkoholgehalt:
4,9% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
11,5%

清淡啤，在酿造时使用了自己生产的麦芽，纯净水和产自德国的啤酒花。

包装:
0.5升瓶
1.0升塑料瓶
1.25升塑料瓶
2.0升塑料瓶
50升桶装

酒精度:
4,9%

原麦汁浓度:
11,5%

奥伯龙西伯特淡啤 (Zibert light)**Zibert Баварское**

Уникальное светлое пиво, крепость которого ниже, чем у крепких сортов, но выше, чем у обычного светлого пива. Обладает насыщенным вкусом и приятной хмельевой горчинкой.

Упаковка:
бутылка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 1,25 л
ПЭТ 2,0 л

Объемная часть спирта:
5,6%

Содержание сухих веществ в начальном сусле:
13%

**Zibert Bavarskoje**

Una birra chiara unica il cui contenuto alcolico è più basso rispetto a quello delle birre forti, ma più alto di quello della birra chiara tradizionale. Ha un gusto saturo e un piacevole sapore amaro di luppolo.

Confezione:
bottiglia da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 1,25 l
PET da 2,0 l

Volume percentuale di alcool:
5,6%

Contenuto di sostanze secche nel mosto iniziale:
13%

Zibert Bavarian

Unique light beer with strength less than that of a heavy beer but higher than that of an average light beer. Intense taste and pleasant hops bitterness.

Packaging:
0.5l bottle
1.0l PET bottle
1.25l PET bottle
2.0l PET bottle

Alcohol by volume:
5,6%

Solids content in original wort:
13%

**Zibert Bayrisches**

Einzigartiges helles Bier, dessen Alkoholgehalt niedriger ist, als bei den starken Sorten, aber höher als bei gewöhnlichem hellem Bier. Es verfügt über einen gesättigten und angenehm bitteren Geschmack.

Verpackung:
Flasche 0,5 l
PET 1,0 l
PET 1,25 l
PET 2,0 l

Alkoholgehalt:
5,6% Vol

Stammwürzgehalt in der Anfangsmaische:
13%

奥伯龙(Obolon)西伯特 巴伐利亚淡啤

独一无二的淡啤，其浓度要比烈性的啤酒低，但是比普通的淡啤高。具有浓郁的味道和宜人的啤酒花的苦味。

包装:
0.5升瓶
1.0升塑料瓶
1.25升塑料瓶
2.0升塑料瓶

酒精度:
5,6%

原麦汁浓度:
13%

Оболонь BeerMix Вишня

Приготовленный на основе артезианской воды, высококачественного ячменного и карамельного солода, хмеля и вишневого сиропа, напиток привлекает своим нежным ароматом и особенным вкусом с характерной легкой кислинкой. Этот продукт, волютивший в себе неповторимое сочетание лучших сортов пива и вишневого сиропа, является приятным напитком для широкого круга потребителей.

Упаковка:
банка 0,5 л

Obolon BeerMix Cherry

Made from artesian water, premium quality barley and caramel malt, hops and cherry syrup, the drink attracts consumers by its tender aroma and special slightly acid flavor. This product embodies an unparalleled combination of best beer varieties and cherry syrup and it is a pleasant drink for a wider audience.

Packaging:
0,5l can

Alcohol by volume:
2,6%

Solids content:
12,2%

**Obolon BeerMix Ciliegia**

Una birra a base di acqua artesiana, malto d'orzo e caramello, luppolo e sciroppo di ciliegia. La bevanda attira con il suo aroma delicato e con un gusto particolare e un po' acido. Questo prodotto che ha incarnato la combinazione irripetibile delle migliori qualità di birra e dello sciroppo di ciliegia, è una bevanda gradevole per una grande cerchia di consumatori.

Confezione:
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
2,6%

Contenuto di sostanze secche:
12,2%

Оболонь BeerMix Апельсин

«Оболонь Beermix Апельсин» содержит светлое пиво и апельсиновый сироп. Фруктовый вкус и мягкое пиво дают возможность окунуться в море свежести и наслаждения. Добавление мальтозного сиропа придает миксу особенную легкость и усиливает цитрусовый привкус.

Упаковка:
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
2,6%

Содержание сухих веществ:
12,2%

**Obolon BeerMix Arancia**

La bevanda "Obolon Beermix Arancia" contiene birra chiara e sciroppo di arancia. Il gusto di frutta e la birra soft danno la possibilità di immergersi in un mare di freschezza e di godimento. L'aggiunta dello sciroppo di maltosio da alla miscela una particolare leggerezza ed aumenta il sapore di agrumi.

Confezione:
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
2,6%

Contenuto di sostanze secche:
12,2%

Obolon BeerMix Orange

BeerMix Orange contains light beer and orange syrup. The fruit taste and mild beer allows you to dive into a sea of fresh experience and pleasure. The addition of maltose syrup ensures special lightness and intensifies the citrus flavor of the mix.

Packaging:
0,5l can

Alcohol by volume:
2,6%

Solids content:
12,2%

Verpackung:
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
2,6%

Stammwürzgehalt:
12,2%

Obolon BeerMix Orange

奥伯龙(Obolon)橙子混合啤酒 (BeerMix)
含有淡啤酒和橙子汁。水果口味和温和的啤酒使您徜徉在清新和享受的海洋里。添加麦芽糖浆让这款混合啤酒具有特殊的轻盈并增强了柑橘的味道。

包装:
0.5升铝罐

酒精度:
2,6%

原麦汁浓度:
12,2%

Оболонь BeerMix Лимон

Приготовленный на основе артезианской воды, высококачественного ячменного солода и хмеля, этот оригинальный напиток содержит лимонный сироп, который придает пиву приятный фруктовый привкус.

Упаковка:
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
2,6%

Содержание сухих веществ:
12,2%



Obolon BeerMix Limone

Questa è una bevanda originale a base di acqua artesiana, malto d'orzo e luppolo di alta qualità, contiene lo sciroppo di limone che da alla birra un sapore gradevole di frutta.

Confezione:
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
2,6%

Contenuto di sostanze secche:
12,2%

Obolon BeerMix Lemon

Produced from artesian water, high quality barley malt and hops, this quaint drink contains lemon syrup which gives the beer its pleasant fruit flavor.

Packaging:
0,5l can

Alcohol by volume:
2,6%

Solids content:
12,2%



Obolon Biermixgetränk „Zitrone“

Zubereitet auf der Grundlage artesischen Wassers, hochwertigen Gerstenmalzes und Hopfens enthält dieses originelle Getränk Zitronensirup, der dem Bier einen angenehm fruchtigen Beigeschmack verleiht.

Verpackung:
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
2,6%

Stammwürzgehalt:
12,2%



奥伯龙(Obolon)柠檬混合啤酒 (BeerMix)

使用矿泉水，高品质大麦麦芽汁和酒花酿造而成。这款原创饮品中含有柠檬汁，这使得啤酒具有了宜人的水果口味。

包装:
0.5升铝罐

酒精度:
2,6%

原麦汁浓度:
12,2%

Оболонь BeerMix Малина

Гармоничное сочетание лучших светлых сортов пива и малинового сиропа создают насыщенный напиток с тонким винным привкусом и ароматом лета. Нежный вкус малины переплетается с едва уловимой пивной горчинкой и придает пивному миксис изысканность.

Упаковка:
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
2,6%

Содержание сухих веществ:
12,2%



Obolon BeerMix Lampone

L'armoniosa combinazione delle qualità migliori di birra chiara e dello sciroppo di lampone creano una bevanda satura con un sapore fine di vino e con l'aroma d'estate. Il gusto di lampone tenero si intreccia con l'appena percepibile retrogusto amaro di birra, e da al mix un gusto raffinato.

Confezione:
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
2,6%

Contenuto di sostanze secche:
12,2%

Obolon BeerMix Raspberry

The well-balanced combination of the best varieties of light beer and raspberry syrup results in a rich drink with delicate wine flavor and summer bouquet. Tender raspberry flavor is interlaced with faint beer bitterness and adds delicacy to the beer mix.

Packaging:
0,5l can

Alcohol by volume:
2,6%

Solids content:
12,2%



Obolon Biermixgetränk „Himbeere“

Die harmonische Verbindung der besten hellen Biersorten und des Himbeersirups erschaffen ein gesättigtes Getränk mit zartem Weingeschmack und dem Aroma von Sommer. Der feine Himbeergeschmack verbindet sich mit dem kaum spürbaren bitteren Geschmack und verleiht dem Biermixgetränk Rafinesse.

Verpackung:
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
2,6%

Stammwürzgehalt:
12,2%

奥伯龙(Obolon)覆盆子混合啤酒 (BeerMix)

将最上等的清啤和覆盆子汁和谐的融合在一起制成了-种带有微妙酒香和夏天气息的爽口饮品。覆盆子温润的味道加上味蕾偶然捕捉到的啤酒微微的苦味完美的融合在一起，带来了精致上等的特殊口味。

包装:
0.5升铝罐

酒精度:
2,6%

原麦汁浓度:
12,2%

Оболонь BeerMix Energy	
«Оболонь Beermix Energy» - это сочетание светлого пива, насыщенного вкуса лесных ягод и эффекта энергетика. Напиток содержит кофеин и витамины, которые дают возможность пополнить запасы энергии. Уникальный продукт, сочетающий категории пивных миксов и энергетиков.	Упаковка: банка 0,5 л
Объемная часть спирта: 2,4%	
Содержание сухих веществ: 12,2%	



Obolon BeerMix Energy	
La bevanda "Obolon Beermix Energy" è una combinazione di birra chiara, del gusto sato di bacche e dell'effetto di energy drink. La bevanda contiene la caffeina e le vitamine che consentono di completare le riserve di energia. Questo prodotto unico riunisce le categorie dei mix di birra e degli energy drink.	Confezione: lattina da 0,5 l
	Volume percentuale di alcool: 2,4%
	Contenuto di sostanze secche: 12,2%

Obolon BeerMix Energy		Obolon Biermixgetränk „Energy“		奥伯龙(Obolon)特饮啤酒 (BeerMix Energy)	
BeerMix Energy is a combination of light beer, rich taste of wild berries and an energy drink effect. The beverage contains caffeine and vitamins that help to restore stamina. Now young people don't need to choose between beer mixes and energy drinks, since they can feel the advantages of a unique product that brings together both categories.	Packaging: 0,5l can	„Obolon Biermixgetränk Energy“ ist die Verbindung von hellem Bier, reichem Waldbeerengeschmack mit der Wirkung des Energy-Getränks. Das Getränk enthält Koffein und Vitamine, die die Energiereserven auffüllen. Ein einzigartiges Produkt, das die Kategorien der Biermix- und der Energy-Getränke verbindet.	Verpackung: Dose 0,5 l	奥伯龙(Obolon)特饮啤酒是一款具有森林浆果饱满的味道和高效功能饮品的爽口清酒。饮料含有咖啡因和多种维生素，这是一种啤酒和功能饮料相混合的独特饮品。	包装: 0.5升铝罐
Alcohol by volume: 2,4%		Alkoholgehalt: 2,4%		酒精度: 2,4%	
Solids content: 12,2%		Stammwürzgehalt: 12,2%		原麦汁浓度: 12,2%	

Живчик		Zhivchik		Zhivchik	
Безалкогольный сильногазированный напиток с приятным яблочным вкусом. Создан на основе артезианской воды, концентрированного яблочного сока и настойки эхинации пурпурной. Благодаря своим ингредиентам «Живчик» способствует укреплению иммунитета, повышению трудоспособности, улучшению настроения, обладает радиопротекторными свойствами и общим тонизирующим действием.	Упаковка: банка 0,5 л банка 0,33 л ПЭТ 0,5 л ПЭТ 1,0 л ПЭТ 2,0 л	Энергетическая ценность: 40,2 ккал/100см3		Una bevanda analcolica gassata al gradevole gusto di mela. È un prodotto a base di acqua artesiana, succo di mela concentrato e tintura dell'echinacea purpurea. Grazie a propri ingredienti la "Zhivchik" favorisce il rafforzamento delle difese immunitarie, l'aumento della capacità lavorativa, il miglioramento dell'umore, nonché possiede proprietà di radioprotezione ed un generale effetto tonico.	Confezione: lattina da 0,5 l lattina da 0,33 l PET da 0,5 l PET da 1,0 l PET da 2,0 l
Пищевая ценность: содержание углеводов: 9,9 г/100см3		Brennwert: 40,2 kcal/100cm3		Valore energetico: 40,2 Kcal/100cm3	
		Nährwert: Kohlenhydratanteil: 9,9 g/100 cm3		Valore nutritivo: contenuto di carboidrati: 9,9 g/100cm3	

Zhyvchyk		Zhyvchyk		童力源苹果碳酸饮料	
High carbonated soft drink with pleasant apple taste. It is made of artesian water, concentrated apple juice and echinacea extract. Due to its ingredients Zhyvchyk promotes strengthening of the immune system, higher working capacity, improves your mood and has radiation protective and general tonic effect.	Packaging: 0,5l can 0,33l can 0,5l PET bottle 1,0l PET bottle 2,0l PET bottle	Alkoholfreies, kohlensäurehaltiges Getränk mit angenehmem Apfelsgeschmack. Zubereitet auf der Grundlage artesischen Wassers, konzentrierten Apfelsäfts und eines Aufgusses aus Echinacea. Dank seiner Zutaten trägt „Zhyvchyk“ zur Immunitätsstärkung, höheren Leistungsfähigkeit und Stimmungsverbesserung bei, verfügt über radioaktivitäts-schützende Eigenschaften und hat eine tonisierende Wirkung.	Verpackung: Dose 0,5 l Dose 0,33 l PET 0,5 l PET 1,0 l PET 2,0 l	不含酒精的强碳酸饮料，具有宜人的苹果口味。在矿泉水、浓缩苹果汁和紫锥菊酊的基础上合成加工而成。由于其独特的配料，童力源具有增强免疫力，提高机体活力，改善心情，具有抗辐射成分和一般其他保健饮料的保健功能。	包装: 0.5升铝罐 0.33升铝罐 0.5升塑料瓶 1.0升塑料瓶 2.0升塑料瓶
Energy value: 40.2 kcal/100cm3		Brennwert: 40,2 kcal/100 cm3		热量: 40.2千卡/100毫升	
Nutritional value: Hydrocarbon content: 9.9 g/100cm3		Nährwert: Kohlenhydratanteil: 9,9 g/100 cm3		营养值: 碳水化合物含量-9.9克/100毫升	

ЖИВЧИК С СОКОМ ЯБЛОКА НЕГАЗИРОВАННЫЙ

Безалкогольный напиток с приятным яблочным вкусом. Сохранение яблочного сока повышенено до 10%. Отсутствие углекислоты делает этот напиток более полезным и подходящим для детей младшего возраста.

Энергетическая ценность:
39,0 ккал/100см3

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
10,0 г/100см3

Energy value:
39,0 kcal/100cm3

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
10.0 g/100cm3

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность –
36,0 ккал/100см3

Пищевая ценность:
содержание углеводов –
9,0 г/100см3

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value –
36,0 kcal/100cm3

Nutritional value:
carbohydrate content –
9.0 g/100cm3

Упаковка:
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л



Zhivcik non gassato con succo di mela

Una bevanda analcolica al gradevole gusto di mela. Il contenuto del succo di mela è aumentato fino a 10%. L'assenza dell'anidride carbonica rende la bevanda più salutare e adatta ai bambini di piccola età.

Confezione:
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
39,0 Kcal/100cm3

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
10.0 g/100cm3

Zhyvchyk with apple juice, non-carbonated



Zhyvchyk mit Apfelsaft still



童力源无气苹果饮料



Soft drink with pleasant apple taste. Apple juice content increased to 10%. Absence of carbonic acid makes this beverage more healthy and suitable for younger children.

Packaging:
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Alkoholfreies Getränk mit angenehmem Apfelschmack. Der Apfelsaftanteil ist auf 10% erhöht. Das Fehlen der Kohlensäure macht dieses Getränk besonders bekommlich und geeignet für Kleinkinder.

Verpackung:
PET 1,0 Liter
PET 2,0 Liter

具有宜人的苹果口味的无酒精饮料。苹果汁含量高达10%。不含碳酸气体使这款饮料更有益于健康，非常适合低龄儿童饮用。

包装:
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
39.0千卡/100毫升

营养值:
碳水化合物含量-10.克/100毫升

ЖИВЧИК СО ВКУСОМ ВИШНИ



В основу нового напитка заложены вкусные и полезные ингредиенты – вишневый сок и экстракт шиповника. Благодаря содержанию сока "Живчик Вишня" способствует укреплению иммунитета, тонизирует после физических нагрузок, хорошо утоляет жажду, улучшает аппетит. Экстракт шиповника в составе напитка способствует поднятию тонуса и укреплению жизненных сил организма, улучшает состояние кожи. Сочетание экстракта шиповника и вишневого сока является не только полезным, но и создает неповторимый вкус спелой украинской вишни.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность –
36,0 ккал/100см3

Пищевая ценность:
содержание углеводов –
9,0 г/100см3



Zhivcik al gusto di ciliegia

Alla base di questa nuova bevanda ci sono ingredienti buoni e salutari: il succo di ciliegia e l'estratto di rosa selvatica. La bevanda "Zhivcik Ciliegia", grazie alla presenza del succo, favorisce il rafforzamento delle difese immunitarie, tonifica dopo i carichi fisici, disseta, migliora l'appetito. L'estratto di rosa selvatica nella composizione della bevanda favorisce l'aumento del tono ed il rafforzamento delle forze vitali dell'organismo, migliora lo stato della pelle. La combinazione dell'estratto di rosa selvatica e del succo di ciliegia è non solo salutare, ma crea un gusto irripetibile di ciliegia matura ucraina.

Confezione:
PET da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
36,0 Kcal/100cm3

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
9,0 g/100cm3

Zhyvchyk with cherry taste



Zhyvchyk mit Kirschengeschmack



童力源樱桃碳酸饮料



The new drink is based on tasty and wholesome ingredients – cherry juice and wild rose extract. Thanks to its juice content Zhyvchyk Cherry strengthens your immunity, tones up the body after physical work, quenches thirst and improves the appetite. The wild rose extract helps to build stamina, improves skin condition. The combination of wild rose extract and cherry juice isn't just healthy but creates the inimitable taste of ripe Ukrainian cherry.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value –
36,0 kcal/100cm3

Nutritional value:
carbohydrate content –
9.0 g/100cm3

Grundzüge des neuen Getränks sind leckere und bekommliche Zutaten: Kirschen Saft und Hagebuttenextrakt. Dank dem Kirschen Saft trägt „Zhyvchyk Kirsche“ zur Immunstärkung bei, tonisiert nach physischen Belastungen, stillt Durst und regt den Appetit an. Hagebutteextrakt als Zutat des Getränks steigert das Wohlbefinden und unterstützt die Lebenskräfte des Organismus, verbessert den Zustand der Haut. Die Verbindung von Hagebuttenextrakt mit Kirschen Saft ist nicht nur nützlich, sondern verleiht auch den einzigartiges Geschmack reifer ukrainischer Kirsche.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Energiegehalt –
36,0 kkcal/100 cm3

Nährwert:
Kohlenhydratgehalt –
9,0 g/100 cm3

在这款新饮料的成分中添加了美味又健康的原料，那就是樱桃汁和蔷薇萃取物。正因为含有樱桃汁，“童力源樱桃”则更有助于增强免疫力，恢复运动后的好气色，解渴，改善食欲。在饮料成分中的蔷薇萃取物有助于提高机体活力，增强机体生命力，改善皮肤。蔷薇萃取物和樱桃果汁的融合不仅对人体有益处，更创造了成熟乌克兰樱桃的特殊香甜味。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
36.0千卡/100毫升

营养值:
碳水化合物含量-9.0克/100毫升

Живчик со вкусом вишни негазированный

В основу нового напитка заложены вкусные и полезные ингредиенты – вишневый сок и экстракт шиповника. Благодаря содержанию сока "Живчик Вишня" способствует укреплению иммунитета, тонизирует после физических нагрузок, хорошо утоляет жажду, улучшает аппетит. Экстракт шиповника в составе напитка способствует поднятию тонуса и укреплению жизненных сил организма, улучшает состояние кожи. Сочетание экстракта шиповника и вишневого сока является не только полезным, но и создает неповторимый вкус спелой украинской вишни.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
36,0 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
9,0 г/100см³



Zhyvchyk with cherry taste, non-carbonated

The new drink is based on tasty and wholesome ingredients – cherry juice and wild rose extract. Thanks to Juice content, Zhyvchyk Cherry strengthens your immunity, tones up the body after physical work, quenches thirst and improves the appetite. The wild rose extract helps to build stamina, improves skin condition. The combination of wild rose extract and cherry juice isn't just healthy but creates the inimitable taste of ripe Ukrainian cherry.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
36,0 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
9.0 g/100cm³

Zhyvchyk Birne

„Zhyvchyk Birne“ enthält Birnen-saft, artesisches Wasser, Hagebuttenextrakt, Vitamin C. Es senkt die Nervenanspannung, tonisiert und verbessert den Zustand der Haut, trägt zur Verstärkung der Immunität und zur Verbesserung der Sehkraft bei, führt Radionuklide ab.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
36,0 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil :
9,0 g/100 cm3

Zhivcik non gassato cal gusto di ciliegia

Alla base di questa nuova bevanda ci sono ingredienti buoni e salutari: il succo di ciliegia e l'estratto di rosa selvatica. La bevanda "Zhivcik Ciliegia", grazie alla presenza del succo, favorisce il rafforzamento delle difese immunitarie, tonifica dopo i carichi fisici, disseta, migliora l'appetito. L'estratto di rosa selvatica nella composizione della bevanda favorisce l'aumento del tono ed il rafforzamento delle forze vitali dell'organismo, migliora lo stato della pelle. La combinazione dell'estratto di rosa selvatica e del succo di ciliegia è non solo salutare, ma crea un gusto irripetibile di ciliegia matura ucraina.

Confezione:
PET da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
36,0 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
9,0 g/100cm³

童力源无气樱桃饮料

在这款新饮料的成分中添加了美味又健康的原料，那就是樱桃汁和蔷薇萃取物。正因为含有樱桃汁，“童力源樱桃”则更有助于增强免疫力，恢复运动后的好气色，解渴，改善食欲。在饮料成分中的蔷薇萃取物有助于提高机体活力，增强机体生命力，改善皮肤。蔷薇萃取物和樱桃果汁的融合不仅对人体有益处，更创造了成熟乌克兰樱桃的特殊香甜味。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
36.0千卡/100 毫升

营养值:
碳水化合物的含量-9.0克/100 毫升

Живчик Груша

«Живчик Груша» содержит грушевый сок, артезианскую воду, экстракт шиповника, витамин С. Снимает нервное напряжение, тонизирует и улучшает состояние кожи, способствует укреплению иммунитета, улучшению зрения, выводит радионуклиды.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
38,0 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов –
9,5 г/100см³



Zhivcik Pera

“Zhivcik Pera” contiene succo di pera, acqua artesiana, estratto di rosa selvatica e vitamina C. La bevanda toglie tensione ai nervi, tonifica e migliora lo stato della pelle, favorisce il rafforzamento delle difese immunitarie, migliora la vista, elimina i radionuclidi.

Confezione:
PET da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
38 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
 contenuto di carboidrati:
9,5 g/100cm³

Zhyvchyk Pear

Zhyvchyk Pear contains pear juice, artesian water, wild rose extract, vitamin C. It relieves emotional stress, tones up and improves the state of the skin, strengthens the immunity system, improves vision and removes radionuclides.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
38.0 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
9.5 g/100cm³

Zhyvchyk Zitrone

Ein Getränk mit stark ausgeprägtem Zitronengeschmack, das auf der Basis von Zitronensaft und artesischem Wasser, angereichert mit Beta-Karotin, Vitamin C und E, zubereitet wird. Dadurch unterstützt „Zhyvchyk Zitrone“ ein ausgewogenes Immunsystem, verbessert den Stoffwechsel, schwächt den Einfluss verschmutzter Umwelt, verbessert die Stressbeständigkeit des Organismus*.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Energiegehalt:
38,0 kkcal/100 cm3

Nährwert: Kohlenhydratanteil :
9,5 g/100 cm3

童力源梨碳酸饮料

雪梨童力源中含有梨汁，矿泉水，蔷薇萃取物，维生素C。饮用后可以舒缓心情，滋补和改善皮肤，有助于增强免疫力，改善视力，排除体内的辐射元素。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
38 千卡/100 毫升

碳水化合物含量:
9.5克/100 毫升

Живчик Лимон

Напиток с ярко выраженным лимонным вкусом, приготовленный на основе лимонного сока, артезианской воды и обогащенный бета-каротином, витаминами Е и С. Благодаря этому «Живчик Лимон» способствует нормализации показателей иммунной системы, улучшению обмена веществ, смягчает влияние загрязнения окружающей среды, повышает стрессоустойчивость организма.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
36 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
9,5 г/100см³



Zhivcik Limone

Una bevanda al marcato gusto di limone, prodotta sulla base del succo di limone, dell'acqua artesiana arricchita dalla beta-carotina, dalle vitamine E e C. Grazie a questo fatto la bevanda "Zhivcik Limone" favorisce la normalizzazione degli indici del sistema immunitario, il miglioramento del metabolismo, riduce l'impatto dell'inquinamento dell'ambiente, aumenta la resistenza dell'organismo allo stress.

Confezione:
PET da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
36 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
9,5 g/100cm³

Zhyvchyk Lemon

Beverage with pronounced lemon taste made from lemon juice, artesian water and enriched with beta carotene, vitamins E and C. Due to this, Zhyvchyk Lemon promotes normalization of the immune system indicators, improves metabolism, mitigates the adverse effect of chemical and radioactive pollution, improves resistance to stresses.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
36 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
9.5 g/100cm³

Zhyvchyk Zitrone

Ein Getränk mit stark ausgeprägtem Zitronengeschmack, das auf der Basis von Zitronensaft und artesischem Wasser, angereichert mit Beta-Karotin, Vitamin C und E, zubereitet wird. Dadurch unterstützt „Zhyvchyk Zitrone“ ein ausgewogenes Immunsystem, verbessert den Stoffwechsel, schwächt den Einfluss verschmutzter Umwelt, verbessert die Stressbeständigkeit des Organismus‘.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
36 kcal/100 cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
9,5 g/100 cm³

童力源柠檬碳酸饮料

饮料具有清新的柠檬口味，在柠檬汁，矿泉水和精炼β胡萝卜素，维生素E和C的基础上精致而成。因此，柠檬童力源有助于重建机体免疫系统，改善新陈代谢，减轻了周围肝脏的环境对健康的影响，提高机体的抗压能力。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
36千卡/100 毫升

碳水化合物的含量:
9.5克/毫升

Живчик Уник

Первый в Украине безалкогольный напиток, содержащий вместо сахара элитную фруктозу, которая легко усваивается организмом и способствует восстановлению потерянной влаги. Именно поэтому этот напиток хорошо утоляет жажду. Яблочный сок и настойка эхинацеи имеют уникальные радиопротекторные свойства и повышают иммунитет.

Упаковка:
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
25,2 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
4,3 г/100см³



Zhivcik Unik

La prima bevanda analcolica in Ucraina che invece di contenere lo zucchero contiene il fruttosio d'elite, il quale viene assimilata con facilità dall'organismo e favorisce il ristabilimento dell'acqua persa. Proprio per questo la bevanda disseta bene. Il succo di mela e la tintura di echinacea hanno proprietà di radioprotectrice uniche e innalzano le difese immunitarie.

Confezione:
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
25,2 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
4,3 g/100cm³

Zhyvchyk Unique

This is the first soft drink in Ukraine to contain selected fructose instead of sugar. The fructose is easily digested and contributes to rehydration. That's why this beverage quenches thirst so well. Apple juice and echinacea extract possess unparalleled radioprotective properties and improve immunity.

Packaging:
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
25.2 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
4.3 g/100cm³

Zhyvchyk Unik

Das erste alkoholfreie Getränk in der Ukraine, das statt Zucker Fruktose enthält, die vom Organismus leicht aufgenommen wird und die Wiedergewinnung verlorenener Feuchtigkeit fördert. Dieses Getränk stellt eben deswegen den Durst sehr gut. Der Apfelsaft und der Aufguss aus Echinacea haben einzigartige radioprotectorische Fähigkeiten und stärken die Immunität.

Verpackung:
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
25,2 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
4,3 g/100cm³

童力源乌尼克饮料

乌克兰第一款不含酒精的饮料，采用精选的果糖来代替原来配方中使用的蔗糖，因为果糖很容易被人体吸收，有助于恢复丧失的水分。这就是该饮料为什么能够很好的解渴的原因。苹果汁和紫锥菊酊具有独特的抗辐射性能和提高机体的免疫力。

包装:
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
25.2千卡/100毫升

碳水化合物含量:
4.3克/100毫升

Лимонад

Безалкогольный газированный напиток из «ностальгической» серии. Содержит натуральный концентрированный яблочный сок, обогащен витамином С. «Оболонь Лимонад» отличается приятным лимонно-яблочным вкусом и ароматом фруктовой карамели.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
45,5 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
9,5 г/100см³



Limonata

Una bevanda analcolica gassata della serie "nostalgia". Contiene succo di mela naturale concentrato, arricchito dalla vitamina C. La bevanda "Obolon Limonata" si distingue per il gusto di limone e di mela, nonché per l'aroma di caramello di frutta.

Confezione:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Valore energetico:
45,5 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
 contenuto di carboidrati:
9,5 g/100cm³

Lemonade



Non-alcoholic carbonated beverage of nostalgia series produced on the basis of artesian water. It contains natural concentrated apple juice enriched with vitamin C. Obolon Lemonade is notable for its delicious lemon and apple taste and fruit caramel flavor.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
45.5 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
9.5 g/100cm³

Limonade



Alkoholfreies Sodagetränk aus der „nostalgischen“ Serie. Es enthält natürlichen, konzentrierten Apfelsaft, angereichert mit Vitamin C. „Obolon Limonade“ zeichnet sich durch angenehmen Zitronen- und Apfelsiggeschmack und Fruchtkaramellaroma aus.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
45,5 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
9,5 g/100cm³

奥伯龙柠檬汽水



怀旧系列中不含酒精的碳酸饮料。含有天然浓缩苹果汁，添加维生素C。奥伯龙柠檬汽水以宜人的柠檬苹果香味和水果硬糖的香甜气息而与众不同。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
45.5 千卡/100 毫升

碳水化合物含量:
9.5克/100 毫升

Ситро



Безалкогольный газированный напиток из «ностальгической» серии с приятным вкусом и ароматом фруктовой карамели. Приготовлен из артезианской воды и натурального ароматизатора. Добавление экстракта кивией обеспечивает особенную полноту вкуса и мягкую стойкую пену.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
43,1 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
8,9 г/100см³



Sitro



Una bevanda analcolica gassata della serie "nostalgia" con un gusto gradevole e con l'aroma del caramello di frutta. È prodotta con acqua artesiana e sostanze aromatiche naturali. L'aggiunta dell'estratto di quillaia garantisce una pienezza di gusto particolare ed una schiuma stabile e soffice.

Confezione:
PET da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
43,1 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
 contenuto di carboidrati:
8,9 g/100cm³

Sitro



Non-alcoholic carbonated beverage of nostalgia series with pleasant taste and fruit caramel flavour. Produced from artesian water and a natural flavoring agent. Special fullness of taste and mild lasting foam is achieved by adding soapberry extract.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
43,1 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
8.9 g/100cm³

Zitro



Alkoholfreies Sodagetränk aus der „nostalgischen Serie“ mit angenehmem Geschmack und Fruchtkaramellaroma. Es wird aus artesischem Wasser und natürlichem Aroma hergestellt. Das Hinzufügen des Seifenbaumfruchtextrakts garantiert die Fülle des Geschmacks und einen sanften und haltbaren Schaum.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
43,1 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
8,9 g/100cm³

奥伯龙橙果饮料



带有水果硬糖的香甜气息的无酒精“怀旧”系列碳酸饮料。使用矿泉水和天然芳香剂制成。添加了皂树的萃取物让这款饮料具有独特的十足口味和温和持久的泡沫。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
43.1千卡/100 毫升

碳水化合物的含量:
8.9克/100毫升

Лайм

Безалкогольный напиток с приятным вкусом. Лимон-лайм – особенный сорт лимона зеленого цвета с необычным горьковатым привкусом, который хорошо освежает и утоляет жажду.

Энергетическая ценность:
42 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
10,5 г/100см³



Lime

Una bevanda analcolica con un gusto gradevole. Il lime è un genere di limone particolare dal colore verde con un sapore amaro-gnolo particolare che rinfresca e disseta.

Confezione:
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
42 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
10,5 g/100cm³

Lime

Lime

Non-alcoholic beverage with pleasant taste. Lime is a special sort of lemon of green color with unusual bitter flavor that perfectly refreshes and quenches thirst.

Packaging:
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
42 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
10.5 g/100cm³

Lime

Alkoholfreies Getränk mit angenehmem Geschmack. Limetten sind eine besondere, grüne Zitronensorte mit einem ungewöhnlichen bitteren Beigeschmack, der gut erfrischt und den Durst stillt.

Verpackung:
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
42 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
10,5 g /100cm³

奥伯龙莱姆饮料

带有宜人口味的不含酒精的饮料。莱姆柠檬是一种特别的绿色柠檬，具有特殊的微苦味，这种柠檬非常清爽和解渴。

包装:
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶

热量:
42千卡/100 毫升

碳水化合物含量:
10.5克/100毫升

Кола Нова

Безалкогольный сильногазированный напиток со вкусом колы, в состав которого входит артезианская вода и натуральная ароматическая основа. Благодаря этому напиток обогащен лимонным, апельсиновым, мускатно-ореховыми ароматами и кофеином, что придает «Кола Нова» тонизирующий и освежающий эффект.

Упаковка:
банка 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л

Энергетическая ценность:
42 ккал/100см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
10,5 г/100см³

Cola Nova



Cola Nova

Una bevanda analcolica molto gassata al gusto di cola. La bevanda è composta dall'acqua artesiana e da una base aromatica naturale. Grazie a quest'ultima la bevanda è arricchita dalle fragranze di limone, di arancia, di noce moscata e di caffè che danno alla bevanda "Cola Nova" un effetto tonificante e rinfrescante.

Confezione:
lattina da 0,5 l
PET da 1,0 l
PET da 2,0 l

Valore energetico:
42 kcal/100cm³

Valore nutritivo:
contenuto di carboidrati:
10,5 g/100cm³

Cola Nova

A non-alcoholic highly carbonated beverage with cola taste made of artesian water and a natural flavoring agent. Thanks to the latter, this drink is enriched with lemon, orange, nutmeg flavors and caffeine that give Cola Nova a tonic and refreshing effect.

Packaging:
0.5l can
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle

Energy value:
42 kcal/100cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
10.5 g/100cm³

Alkoholfreies kohlensäurehaltiges Getränk mit Colageschmack, zu dessen Zutaten artesisches Wasser und natürliche Aromagrundlage gehören. Dadurch ist das Getränk mit Zitronen-, Apfelsinen- und Muskatnußaromen sowie Koffein angereichert, was der „Cola Nova“ einen tonisierenden und erfrischenden Effekt verleiht.

Verpackung:
Dose 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l

Brennwert:
42 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
10,5 g /100cm³

奥伯龙诺娃可乐

不含酒精的强碳酸可乐型饮料，在其成分中包括矿泉水和天然芳香剂。因为配以丰富的柠檬、鲜橙、蔻仁的芳香剂和咖啡因，让“诺娃可乐”具有滋补和提神醒脑的功效。

包装:
0.5升铝罐
1.0升塑料瓶
2.0 升塑料瓶

热量:
42千卡/100 毫升

碳水化合物含量:
10.5克/100毫升

Квас «Богатырский» живого брожения

Настоящий натуральный квас, полученный путем живого брожения. Он готовится по классической технологии, в соответствии с которой процесс производства кваса начинается с прорщивания ячменя и ржи для получения солода. Компонентами кваса являются исключительно натуральные продукты – кристально чистая вода, ячменный и рожаный солод, дрожжи и сахар. Квас от «Облони» имеет приятный кисло-сладкий освежающий вкус и аромат рожаного хлеба. Этот напиток положительно влияет на пищеварение, улучшает обмен веществ и работу сердечно-сосудистой системы. Квас замечательно освежает в летнюю жару, а также содержит полезные витамины и микроэлементы.

Упаковка:
ПЭТ 0,5 л
ПЭТ 1,0 л
ПЭТ 2,0 л
кеф 30 л
кеф 50 л

Энергетическая ценность:
27 ккал/100 см³

Пищевая ценность:
содержание углеводов:
6 г/100 см³



Live fermented Bogatyrsky Kvass

A truly natural kvass produced by live fermentation. It is made in accordance with classical technology using a production process starting from barley and rye malting. Only natural ingredients are used for kvass production. These are crystal clear water, barley and rye malt, yeast and sugar. Kvass from Obolon has a pleasant sweet-sour taste and rye bread flavor. This beverage positively affects digestion, improves general metabolism and operation of the cardiovascular system. Kvass is a perfect refreshing drink during the summer heat and contains useful vitamins and microelements.

Packaging:
0.5l PET bottle
1.0l PET bottle
2.0l PET bottle
30l keg
50l keg

Energy value:
27 kcal/100 cm³

Nutritional value:
Hydrocarbon content:
6 g/100 cm³

Kwas „Bogatyrsky“ unpasteurisierte

Echter, natürlicher Kwas, erzeugt durch unpasteurisierte Gärung. Er wird nach klassischer Technologie zubereitet, deren Prozess der Kwasherstellung mit der Gersten- und Roggenkeimung für die Malzerstellung beginnt. Die Zutaten von Kwas sind ausschließlich Naturprodukte – kristallklares Wasser, Gersten- und Roggenmalz, Hefe und Zucker. Kwas von „Obolon“ hat einen angenehm sauer-süßen Geschmack und das Aroma von Roggenbrot. Dieses Getränk hat einen positiven Einfluss auf die Verdauung, verbessert den Stoffwechsel und die Funktion des Herz-Kreislaufsystems. Kwas erfrischt hervorragend in der Sommerhitze und enthält wertvolle Vitamine und Mikroelemente.

Verpackung:
PET 0,5 l
PET 1,0 l
PET 2,0 l
Keg 30 l
Keg 50 l

Brennwert:
27 kcal /100cm³

Nährwert: Kohlenhydratanteil:
6 g/100cm³

“勇士”自然发酵克瓦斯

真正的通过自然发酵的方法制成的天然克瓦斯。完全按照传统工艺酿造，克瓦斯的酿造过程是从大麦和黑麦的自然发酵过程生产麦曲开始的。克瓦斯的成分全部都是独特的天然食品—纯净水、大麦和黑麦曲、酵母和糖。奥伯龙(Obolon)公司酿造的克瓦斯具有舒爽酸甜的新鲜口感和黑麦面包的香气。这款饮料有助于消化，可以改善新陈代谢和心血管系统的机能。克瓦斯是夏天解暑的绝佳饮品，它还含有丰富的维生素和其他对人体有益的微量元素。

包装:
0.5升塑料瓶
1.0升塑料瓶
2.0升塑料瓶
30升桶装
50升桶装

热量:
27千卡/100 毫升

碳水化合物的含量:
6克/100 毫升

«Джин-тоник»

Этот классический коктейль впервые появился на полках магазинов в 1994 году, положив начало развитию рынка слабоалкогольной продукции в Восточной Европе. Изготовлен на основе артезианской воды и этилового спирта высшей очистки, напиток имеет характерную для тоников горечь и легкий аромат джина.

Упаковка:
бутылка 0,33 л
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
8%

Содержание углеводов :
109 ккал/100cm³



“Gin-tonic”

Questo cocktail classico è comparso per la prima volta sui scaffali dei negozi nel 1994, dando inizio allo sviluppo del mercato di prodotti a basso contenuto alcolico nell'Europa Orientale. È un prodotto a base di acqua artesiana e alcol etilico da rettificazione superiore. La bevanda ha il sapore amaro caratteristico del tonic e un aroma leggero di gin.

Confezione:
бутылка 0,33 л
банка 0,5 л

Volume percentuale di alcool:
8%

Contenuto di carboidrati:
109 kcal/100cm³

Gin&Tonic

This classical cocktail first appeared in the stores in 1994, thus laying the foundation for the low-alcoholic market in Eastern Europe. Made from artesian water, and the best quality ethanol, the drink has a specific bitter and soft gin flavor.

Packaging:
0.33l bottle
0.5l can

Alcohol by volume:
8%

Hydrocarbon content:
109 kcal/100cm³

«Gin-Tonic»

Dieser klassische Cocktail tauchte erstmals 1994 in den Regalen der Geschäfte auf, womit er den Anfang der Entwicklung des Marktes für alkoholarme Getränke in Osteuropa legte. Hergestellt auf der Grundlage artesischen Wassers und Äthylalkohols von höchster Destillation, verfügt das Getränk über eine für Tonic typische Bitterkeit und ein leichtes Ginaroma.

Verpackung:
Flasche 0,33 l
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
8% Vol.

Kohlenhydratanteil:
109kcal/100cm³

奥伯龙(Obolon)杜松子酒提神饮料

这款经典的鸡尾酒首次出现 在商店的货架上是在1994年，为东欧的弱酒精饮料市 场的发展开创了先河。饮料 由矿泉水和高度乙醇酿造而 成，具有可以提神的特殊的 苦味和淡淡的杜松子酒的 香气。

包装:
0.33升瓶装
0.5升铝罐

酒精度:
8%

碳水化合物含量:
109千卡/100 毫升

«Бренді-кола»

Этот коктейль принадлежит к классике слабоалкогольных напитков и удерживает популярность на протяжении почти двух десятилетий. Напиток изготавливается из чистой артезианской воды, этилового спирта высшей очистки и обогащается ароматом выдержанного бренди с характерным тонизирующим вкусом колы.

Упаковка:
бутылка 0,33 л
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
8%

Содержание углеводов:
103 ккал/100см³



“Brandy-colà”

Questo cocktail fa parte delle bevande classiche a basso contenuto alcolico, ed è sempre popolare da quasi due decenni. La bevanda è prodotta con acqua artesiana pura, alcol etilico di rettificazione superiore ed è arricchita dall'aroma di brandy stagionato al gusto caratteristico di cola tonificante.

Confezione:
bottiglia da 0,33 l
lattina da 0,5 l

Volume percentuale di alcool:
8%

Contenuto di carboidrati:
103 kcal/100cm³

Brandy&Cola

This drink represents the classic of low-alcohol drinks and has remained popular for almost two decades. The beverage is made from pure artesian water and the best quality ethanol, and it is enriched with aged brandy aroma plus the characteristic tonic taste of cola.

Packaging:
0.33l bottle
0.5l can

Alcohol by volume:
8%

Hydrocarbon content:
103 kcal/100cm³

“Brandy-Cola”

Dieser Cocktail gehört zu den Klassikern der alkoholischen Mixgetränke und behält seine Popularität seit schon fast zwei Jahrzehnten. Das Getränk wird aus klarem, artesischen Wassers und Äthylalkohols von höchster Destillation hergestellt und mit dem Aroma des Brandy's und dem tonisierenden Geschmack von Cola angereichert.

Verpackung:
Flasche 0,33 l
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
8% Vol.

Kohlenhydratanteil:
103 kcal/100cm³

这款鸡尾酒属于典型的弱酒精饮料，在将近20年的时问内一直非常的受欢迎。饮料由矿泉水，高度乙醇酿造而成，含有老化白兰地的芳香，并具有可乐独特的提神口味。

包装:
0.33升瓶装
0.5升铝罐

酒精度:
8%

碳水化合物的含量:
103千卡/100毫升

«Ром-кола»

Классический газированный слабоалкогольный напиток от торговой марки "Оболонь", который пользуется неизменным спросом у украинского потребителя. Изготовлен на основе артезианской воды и этилового спирта высшей очистки, имеет тонизирующий вкус колы и приятный легкий аромат рома.

Упаковка:
бутылка 0,33 л
банка 0,5 л

Объемная часть спирта:
8%

Содержание углеводов:
103,5 ккал/100см³



“Rum-colà”

Una bevanda gassata classica del marchio "Obolon" a basso contenuto alcolico che è sempre richiesta dal consumatore ucraino. È un prodotto a base di acqua artesiana e alcol etilico di rettificazione superiore; ha il gusto di cola tonificante e l'aroma leggero e gradevole di rum.

Confezione:
bottiglia da 0,33 l
lattina da 0,5

Volume percentuale di alcool:
8%

Contenuto di carboidrati:
103,5 kcal/100cm³

Rum&Cola

Classical carbonated low-alcohol drink by Obolon TM that is invariably in high demand among Ukrainian customers. Made from pure artesian water and the best quality ethanol, the drink has a tonic taste of cola and soft pleasant rum flavor.

Packaging:
0.33l bottle
0.5l can

Alcohol by volume:
8%

Hydrocarbon content:
103,5 kcal/100cm³

“Rum-Cola”

Klassisches kohlensäurehaltiges schwachalkoholisches Getränk von der Handelsmarke „Obolon“, das unverändert von den ukrainischen Kunden nachgefragt wird. Es wird auf der Grundlage artesischen Wassers und Äthylalkohols von höchster Destillation hergestellt, hat einen tonisierenden Geschmack von Cola und ein leichtes Aroma von Rum.

Verpackung:
Flasche 0,33 l
Dose 0,5 l

Alkoholgehalt:
8% Vol.

Kohlenhydratanteil:
103,5 kcal/100cm³

奥伯龙(Obolon)白兰地可乐饮料

奥伯龙(Obolon)产品中一种经典的碳酸弱酒精饮料，在乌克兰消费者中享有稳定的需要。由矿泉水和高度乙醇酿造而成，具有可乐的提神口味和宜人的淡淡的罗姆酒的馨香。

包装:
0.33升瓶装
0.5升铝罐

酒精度:
8%

碳水化合物的含量:
103.5千卡/100毫升

Quaker

CONTACT

COUNTRY	NAME	ADDRESS	PHONE	E-MAIL	CONTACT
Белорусь/ Belarus	ИЧПТУП "Оболонь-Русь"	г. Минск ул. Передовая, 91, оф. 12, Республика Беларусь	+375293797778	k-l@kiev.obolon.ua	директор - Болицкий Алексей Васильевич
Белорусь/ Belarus	ТДК "Империя"	г. Минск ул. Гинтовта, дом 1, ком. 4 Республика Беларусь	+375293797778	k-l@kiev.obolon.ua	директор - Вергун Елена Михайловна, менеджер - Потапчик Алексей
Белорусь/ Russia	ООО "МИР ПИВА"	г. Минск ул.Логойский тракт, 15/1, помещение 13Н, к.1	+375293797778	k-l@kiev.obolon.ua	директор - Навротский Станислав Анатольевич, менеджер - Лизун Татьяна
Великобритания/ United Kingdom	Monolith (UK) LTD	Unit 3B Thames Road Industrial Estate London E16 2EZ United Kingdom	+442075400021	d.permnova@ monolith-uk.com	director - Evaldas Bernotavicius, manager - Diana Perminova
Вьетнам/ Vietnam	YOUTH GASTRONOMY co Ltd.	97 Nguyen Khang street, Cau giay District, Vietnam	+84903468232	dimavoz@obolon.vn	director - Voznesensky Dmitry Vladimirovich
Германия/ Germany	Baskal Handels GmbH & Co. KG	Robert-Bosch-Str.2 D 27243 Gross-Ippener GERMANY	+494224140340	baskalgmbh@ aol.com	director - Igor Isakovich
Германия/ Germany	Monolith Mitte GmbH	Robert-Bosch-Strasse 8 33178 Borchen GERMANY	+4952515402101	a.kintop@monolith- gruppe.com	director - Peter Schuju, manager - Anna Kintop
Греция/ Greece	Food & Drinks Import S.Lazopoulos & SIA E.E.	L. Irinis Ave. 42 GR - 17778 Athens GREECE	+302104812615	info@fdi-gr.gr	directors - Lazopoulos Stefanos, Teo Kalpakidis
Грузия/ Georgia	ООО "Georgian Alliance"	г. Ахалгори, ул. Цхинвали, 13	+99595229955	vepkhia@obolon.ge	директор - Лаша Кашакашвили, контактное лицо - Венхия Чочели
Израиль/Israel	Dolina Group Ltd	11, Alon Tavor str., Industrial Park Caesarea, 38900 ISRAEL	+97246881236	food@dolina.co.il	director - Boris Malin
Исландия/ Iceland	Xata ehf	Urdarstigur 8a, 101 Rey Reykjavik, ICELAND	+3545655115	xata.ehf@ hotmail.com	director - Lyubomyra Petruk
Испания/ Espana	MONOLITH ALIMENTACION ESPAÑA S.L.U	Polygono Industrial La Alberca Avenida Villajoyosa, 63-69 03530 La Nucia (Alicante) SPAIN	+34966897145	j.nepo@monolith- gruppe.com	director - Anna Nepomnyashchikh, manager - Julia Nepomnyashchikh
Италия/Italy	UKRenterprise S.R.L	via. B. De Falco, 16 80100 Napoli P. IVA IT 05293391214 ITALY	+390812508819	infoukreenterprise@ gmail.com	director - Halyna Vysotska, manager - Grigoryeva Larisa
Канада/ Canada	1118697 Alberta Inc	357 Weber Way, Edmonton, Alberta, T6M2H2, Canada	+17802313054	kashkan@ gmail.com	director - Igor Kashkan
Канада/ Canada	Saniko Trading Corp.	# 9-6700 Rumble St., BC, V5E4H7, Canada		ashubenok@ gmail.com	director - Alexander Shubenok

COUNTRY	NAME	ADRESS	PHONE	E-MAIL	CONTACT
Кипр/Cyprus	Monolith Cyprus Limited	Panteli Michanikou 10 Paphos Anemone Sea View, Block C Paphos/Zypern Republic of Cyprus	+4952515402170	s.kuhn@monolith-gruppe.com	director - A. Mavangelidis, manager - Svetlana Kuhn
Латвия/Latvia	Stanbev International Distribution	Alberta,2 Riga LV-1010 LATVIA	+37167892897	santa@stanbev.lv	director - Vitaliy Molochko, manager - Santa Burkauskaite
Литва/Lithuania	UAB Beer group	Konstitucijos 4a 09308 Vilnius Lithuania	+37065512111	aivaras.jocius@bsu.kiev.ua	director - Aivaras Jocius
Литва/Lithuania	UAB Merata	Didlaukio g. 90-24, Vilnius, Lithuania	+37069824346	vitalijus@merata.lt	director - Arturas Parulis
Молдова (Приднестровье)/ Moldova	ООО "Шериф"	MD-3300 г.Тирасполь ул.Шевченко, 81/11	+37353363198	leiciu@sheriff.md	директор - Казмалы Илья Михайлович, менеджер - Лейчу Сергей
Молдова/ Moldova	ООО "Аурелия Брно"	г. Кишинев бул.Траян, 21/3 ул.Шевченко, 81/11	+37322312129	mtk.aurelia.brno@gmail.com	директор - Лунга Виктор Николаевич, менеджер - Мацюрская Татьяна
Португалия/ Portugal	Monolith Iberica, Lda	PT 507091361 Rua Marciano Tomaz da Costa, no 24 a 24a Armazem 14 2735-512 Sao Marcos, Agualva Cacem Portugal	+4952515402170	s.kuhn@monolith-gruppe.com	director - Svetlana Kuhn
Польша/ Poland	Obolon-Polska	60-267 Poznan, ul. Rogalinskiego 13/2	+48616615950	info@obolon.pl	director - Igor Chraniuk, Ryszard Kanior, manager - Krystyna Marczak
Россия/ Russia	ООО "Лидер"	Московская обл., г. Одинцово, ул. Транспортная, д.8, стр.29	+88001003535	pivo.obolon@mail.ru	директор - Пильгун Александр Иванович
Россия/ Russia	ООО "ТТК Звезда"	300024 Тульская обл. г. Тула, Ханинский проезд, д.29	+88001003535	pivo.obolon@mail.ru	директор - Благих Валентин Викторович
Россия/ Russia	ООО "Стратег"	358000 Республика Калмыкия г. Элиста, ул. Губаревича д.5, к.405	+79882447984	vladimir_bz@mail.ru	директор - Залесский Владимир Борисович
США/USA	DOYNA Ltd	473 WORTMAN AVENUE Brooklyn, NY, 11208	+17183317600	pugachev@optonline.net	director - Yakov Bromberg, manager - Anatoliy Pugachev
Чехия/ Czech Republic	ALKO-PRAHA s.r.o.	Jesna 547/15 12000 Praha 2	+420774 681465	andr8319@gmail.com	director - Andriy Lapiy
Швейцария/ Switzerland	Petrash delimport	Paradiesstrasse 52 9404 Rorschacherberg	+41797714966	m.petrash@delimport.ch	director - Maxim Petrash
Эстония/Estonia	OU Stanley Joogid	Vana Narva mnt.24 , Maardu, ESTONIA	+37256575883	beer@obolon.ee	director - Iliya Suslin



www.obolon.ua